

785016

ACC

10000/142/723

DRAFT DEC
SUBJECTS
(JULY 1938)

785016

10000/142/723

DRAFT DECREE FOR MARRIAGE OF ALLIED FORCES TO ITALIAN
SUBJECTS
(JULY 1938); MAR. 1944 - FEB. 1945

BEST COPY POSSIBLE



785016

AC / 4104/6/LEGAL

OPENED : 1 March 1944

CLOSED 3 February 1945

674

SUBJECT: DRAFT DECREE FOR MARRIAGE OF ALLIED FORCES TO ITALIAN SUBJECTS.
(For policy file see 4007/LEGAL.)

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

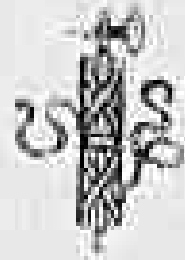
Handwritten initials and a circled number '16'.

Handwritten text: '142' over '723' with a vertical line, and '10000' below.

THIS FOLDER
CONTAINS PAPERS
FROM MAR. 44
FEB. 45
CATALOGUE.

READY FOR ARCHIVES:

FILE CLOSED 3 February 1945



PARTITO FASCISTA REPUBBLICANO
FEDERAZIONE DELL'URBE

IL COMMISSARIO FEDERALE

27A

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

3 February 1945.

AC/1104/6/L.

SUBJECT : Marriage Decree.

TO : A.F.H.Q., G-5.

Following telephone conversation with Lt. Col. Henneford of this Sub-Commission, please find enclosed translations of Articles 126, 128 and 129 of RDL 1238 of 9 July 1938 as requested.

For the Chief Commissioner.

A
W. E. BIRFENS,
Colonel,
Deputy Chief Legal Advisor.

GGH/wew.

NR

OK

27B

ROYAL DECREE N. 1238 OF 9 JULY 1938

ART. 126

The marriage certificate shall indicate:

- 1) the name and surname, the age, the citizenship or the status as a subject, the race, the occupation, the place of birth and the residence of the spouses;
- 2) the name and surname of their parents;
- 3) the consent of the person exercising paternal power or guardianship or the consent of the guardian of the emancipated minor, if such guardian is one of the parents, or the authorization referred by Art. 88, fourth paragraph, of the first book of the civil code.
- 4) the date of the bans or the decree of dispensation (from bans).
- 5) the date of the decree granting dispensation from any legal impediments.
- 6) the declaration by the spouses that they wish to take each other as husband and wife.
- 7) the place where the marriage will be celebrated, in the case provided for by Art. 108 of the first book of the civil code and the reason for the transfer of the official of vital statistics to such place.
- 8) the statement by the official of vital statistics that the spouses have been married.

The requirements set out under No. 3, 4 and 5 shall not apply in the case provided for by Art. 99 of the first book of the civil code.

5) the date of the decree granting dispensation from any legal impediments.

6) the declaration by the spouses that they wish to take each other as husband and wife.

7) the place where the marriage will be celebrated, in the case provided for by Art. 108 of the first book of the civil code and the reason for the transfer of the official of vital statistics to such place.

8) the statement by the official of vital statistics that the spouses have been married.

The requirements set out under No. 3, 4 and 5 shall not apply in the case provided for by Art. 99 of the first book of the civil code.

If the spouses at the celebration of the marriage, declare to acknowledge any natural children, such declaration shall be inserted in the marriage certificate and the provisions on the declaration of acknowledgement set out in Art. 83 shall apply.

X ART. 128

If the spouse is deaf or dumb and is able to read, the official of vital statistics shall have him read the arts. nos. 141, 142 and 143 of the civil code.

If the spouse is deaf and dumb and is able to write, he shall state in writing that he wishes to contract marriage.

..//.

= 2 =

ART. 129

If the spouse is deaf or deaf and dumb and is able neither to read nor write, the official of vital statistics shall appoint an interpreter in accordance with the provisions set out in Art. 105, and, after having taken his oath in conformity with the said article, shall through the interpreter question the spouse, obtain the answers from him and shall inform him as to the provisions of the law.

The compliance with such formalities shall be stated in the marriage certificate.

785016

26A

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
AND 394
CIVIL AFFAIRS SECTION.


AC/1401/6/1.

EMV/ya.
27 Jan 45.

SUBJECT : Marriages of Members of American Forces.
FO : AFHQ, G-5.

1. Reference your G-5 : 294.1 dated 20 Jan 45.
2. A copy of the Official Gazette No. 11 dated 25 Jan, issued yesterday, containing the Decree No. 430 relative to the above is forwarded herewith.
3. As requested, a translation thereof is attached with an appendix "A" thereto containing a translation of the relevant portions of decrees cited in the text but not contained in the body of the Civil Code.
4. A copy of the decree has been transmitted to the appropriate office of the Vatican administration whose function it is to issue the necessary instructions in this matter to the Catholic chaplains concerned.

For the Chief Commissioner


 G. R. URKISH, Br'g.
 VP CA Sec
 Dep CCB AC

Enclosures : Copy Official Gazette
Translations.

TRANSLATION

LEGISLATIVE BUREAU OF THE LIEUTENANT GENERAL, No. 430
of 28 DECEMBER 1944.

Marriage in Italian Territory of persons belonging to the American Forces.

HERMAGOR SAVOY
Prince of Piedmont
LIEUTENANT GENERAL OF THE ARMED FORCES

By virtue of the authority delegated to U.S. :
Considering the law of 27 May 1929, No. 247;
Considering the law of 24 June 1929, No. 1159;
Considering the Royal Decree Laws of 30 October 1943, No. 2/B and of 29 May 1944, No. 141;
Considering Article 4 of the Decree-Law of the Lieutenant General of 25 June 1944, No. 151 ;
Considering the deliberation of the Council of Ministers ;
On the proposal of the Minister, Secretary of State for War and Justice:
We have sanctioned and promulgated the following :-

ARTICLE 1

For the purpose of the celebration of marriage in Italian Territory between foreigners belonging to the United States Forces, subject to military law, or between them and Italian citizens, or foreigners resident in Italian territory, the Catholic chaplain of the said forces shall be deemed to be ministers of the Catholic Religion in the sense of the law of 27 May 1929, No. 247, and the non-Catholic chaplains shall be deemed of the same standing as ministers of the religions admitted by the State, mandated and approved in accordance with Article 3 of the Law of 24 June 1929, No. 1159.

Assimilation
of ~~the~~
Chaplains to
A. Forces.

Application
of Concordat
Law

ARTICLE 2

Marriage celebrated before the said chaplains shall produce civil effects as of the date of the celebration when it is followed by transcription in the registers of the Italian Vital Statistics Records ("Registri dello Stato Civile") Office pursuant to the provisions contained in the following articles.

Marriage
of Two
Foreigners

If the parties are both foreigners, the Officer commanding the military formation to which one of them belongs shall, within thirty days of the celebration of the marriage, make the request for transcription to the official of the Vital Statistics records ("Ufficiali di Stato Civile") of the comune in the territory of which the said celebration

268

in Italian territory, and deemed to be ministers of the Catholic Religion in the sense of the law of 27 May 1929, No. 247, and the non-Catholic chaplains shall be deemed of the same standing as ministers of the religions admitted by the State, nominated and approved in accordance with Article 3 of the law of 24 June 1929, No. 1159.

Marriage celebrated before the said chaplains shall produce civil effects as of the date of the celebration when it is followed by transcription in the registers of the Italian Vital Statistics Records ("Registri dello Stato Civile") Office pursuant to the provisions contained in the following article.

ARTICLE 2

If the parties are both foreigners, the Officer commanding the military formation to which one of them belongs shall, within thirty days of the celebration of the marriage, make the request for transcription to the official of the Vital Statistics records ("Ufficiale di Stato Civile") of the comune in the territory of which the said celebration took place.

The request shall be accompanied by :

(1) the marriage certificate, countersigned by the said officer who will certify as to its authenticity. The following information shall result from the marriage certificate :-

- (a) the name and surname, the age and profession, the place of birth, the nationality, the domicile or residence of the parties in the State to which they belong;
- (b) the name and surname, the domicile or residence of their parents;
- (c) the place and date of the celebration of marriage;
- (d) the name and surname of the chaplain before whom the said marriage was celebrated.

Chaplain's
Re. Form.

Application
of Concordat's
Law

Marriage
of Two
Foreigners

Formalities
prescribed

(2) the translation of the certificate of marriage into the Italian language, bearing the visa of the said officer;

(3) a declaration in the Italian language or accompanied by a translation into the Italian language, bearing the visa as set out in the preceding paragraph, from which it results that pursuant to the laws to which the applicants are subject, there is no impediment to their marriage. Moreover, it must follow from this declaration that the dispositions of Italian law contained in paras 1, 2 and 4 of Articles 25, 26, 27 and of Articles 28 and 29 of the Civil Code do not constitute an impediment to the marriage.

The declaration mentioned under No. 3 of the preceding para shall be delivered by the General Commanding the North African Theatre of Operations or by an officer delegated by him, and also in respect of persons accompanying the "forces of the United States of America or who are in the service of the said forces or are in the employ of the Government of the United States. Such declaration shall contain the indications set out in sub-paragraphs (a) and (b) of para 1 above.

Categories
of
Persons

If the marriage has been celebrated before a Minister of the Catholic Religion, the official of the Italian vital statistics records having verified the regularity of the request, shall immediately effect the transcription pursuant to articles 9 and 12 of the Law of 27 May 1929 No. 247, except that Article 14 of the said law shall apply in the case of a request being made after the expiry of the delay indicated in the first para of this article.

Catholic
Marriages

If the marriage has been celebrated before a Minister of one of the religions admitted within the State, the official of the Italian vital statistics records, having verified the regularity of the request, shall immediately effect the transcription, observing the provisions of Art. 10 of the Law of 24 June 1929, No. 1157.

Non
Catholic
Marriages

If the request does not appear regular, he shall inform the Minister of Pardon and Justice and suspend the transcription. The Minister shall give instructions for the solution of the case.

Irregular-
ities.

ARTICLE 3

If one of the parties is an Italian citizen, the celebration of marriage must be preceded by publication, pursuant to Article 93 and following of the Civil Code, at the place of residence of the party who is an Italian citizen. The chaplain before whom the marriage takes place shall read Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code to the parties.

One of the
parties
Italian

The marriage certificate must be compiled immediately after the

10.001, except where indicated in the first part of this article.

If the marriage has been celebrated before a Minister of one of the religions admitted within the State, the official of the Italian vital statistics records, having verified the regularity of the request, shall immediately effect the transcription, observing the provisions of Art. 10 of the law of 24 June 1929, No. 1159.

If the request does not appear regular, he shall inform the Minister of Pardon and Justice and suspend the transcription. The Minister shall give instructions for the solution of the case.

ARTICLE 3

If one of the parties is an Italian citizen, the celebration of marriage must be preceded by publication, pursuant to Article 93 and following of the Civil Code, at the place of residence of the party who is an Italian citizen. The claimant before whom the marriage takes place shall read Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code to the parties.

The marriage certificate must be compiled immediately after the celebration, written in the Italian language in the form provided for by Articles 107 and 108 of the Civil Code and Articles 126, 128 and 129 of the Royal Decree of 9 July 1939, No. 1258 on Civil Status regulations, and must be transmitted in original to the official of the vital statistics records to whom the request for publication was made, not more than five days after the celebration. In respect of the party who is not an Italian citizen, the declaration indicated in sub-para (5) of the preceding Article must accompany the certificate of marriage.

If the marriage has been celebrated before a Minister of the Catholic religion, the transcription follows according to the transcription of Articles 9, 11, 12, 13, 14 and 15 of the law of 27 May 1929, No. 847.

If the marriage has been celebrated before a Minister of a religion admitted by the State, the official of the vital statistics records, having verified the regularity of the publication of marriage, of the marriage certificate and of the declaration required in the second part of this Article, and having ascertained that no opposition has been made, shall immediately effect the transcription of the certificate in the vital statistics records in such a manner as results from the indications set out

Non
Catholic
Marriages

Irregular-
ities.

One of the
parties
Italian

Catholic
Marriages

Non
Catholic
Marriage

Irregulari-
ties.
Appeal to
Court.

under sub-para (1) of Article 2 of the present law. Whenever any irregularities are remarked, having suspended the transcription, he shall deliver a certificate indicating the reasons for suspension. Appeal against suspension lies to the Court which shall proceed pursuant to Article 112 of the Civil Code.

ARTICLE 4

Whenever the persons mentioned in Article 1 intend celebrating marriage before an official of the Italian Vital Statistics records, the declaration prescribed in sub-para (3) of Article 2 of the present law shall take the place of the declaration required under Article 116 of the Civil Code.

ARTICLE 5

The present decree shall come into effect on the day following that of its publication in the " Official Gazette " of the Kingdom " .

We order all whom it concerns to observe the present decree and to cause it to be observed as the law of the State.

Given at Rome, this 20 day of December 1944.

HUMBERT OF SAVOY

Bonomi - Tupini

Visto : Il guardasigilli TUPINI
Registrato alla Corte dei Conti, addi' 22 gennaio 1945
Atti del Governo, registro No.2, foglio n. 31. - FETTA

HUBERT OF SAVOY

Bonomi - Tupini

Visto : Il guardasigilli TUPINI
Registrato alla Corte dei Conti, addì 22 gennaio 1945
Atti del Governo, registro No.2, foglio n. 31. - FETTA

3

APPENDIX "A"

TRANSLATION OF RELEVANT ARTICLES OF LAWS REFERRED TO IN THE TEXT
OF D.L.L. No. 430 ~~IN FORCE OF~~

Law of 27 May 1929, No. 347. Provisions for the application of the Concordat of the 11 -eb 1929 between the Holy See and Italy in so far as concerns matrimony.

Chapter II

Provisions relating to marriages celebrated before Ministers of the Catholic religion.

Article 5. Marriages celebrated before a Minister of the Catholic religion, according to the rules of canon law, produce as of the date of its celebration, the same effects as civil marriage when it is transcribed in the registers of vital statistics records according to the provisions of Article 9 and following.

Article 6. The publications must be made in accordance with Article 95 and following of the Civil Code and of Article 65 and following of the Royal Decree of 15 Nov 1865, No. 2602 on the regulations for officials of the Vital Statistics records.

The request for publication must be made by the parish priest before whom the marriage will be celebrated as well as by the persons indicated in Article 95 of the Civil Code.

Article 7. On the expiration of three successive days after the second or of the sole publication, the official of the vital statistics records, when no opposition has been notified and no impediment to the marriage has been established, shall deliver a certificate in which he shall declare that no cause exists opposing the celebration of a valid marriage according to civil law.

In cases where the official of the Vital Statistics records shall have been notified of opposition according to the terms of Article 103 of the Civil Code, he shall not deliver the certificate and shall communicate the opposition to the parish priest.

The judicial authority shall only adjudicate on the opposition when it is founded on one of the causes indicated in Articles 85 and 86 of the Civil Code. In every other case the Court shall pronounce a sentence of non-deliberation.

Article 8. The minister of religion before whom the marriage is celebrated must explain to the parties the effects of civil marriage by reading Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code.

The marriage certificate shall be drawn up in duplicate immediately after the marriage. One of these shall be immediately transmitted to the official of the Vital Statistics records of the census in which the marriage was celebrated and, in every case, not more than five days after the celebra-

26c

Article 7. On the expiration of three successive days after the second or the sole publication, the official of the vital statistics records, when no objection has been notified and no impediment to the marriage has been established, shall deliver a certificate in which he shall declare that no cause exists opposing the celebration of a valid marriage according to civil law.

In cases where the official of the Vital Statistics records shall have been notified of opposition according to the terms of Article 103 of the Civil Code, he shall not deliver the certificate and shall communicate the opposition to the parish priest.

The judicial authority shall only adjudicate on the opposition when it is founded on one of the causes indicated in Articles 85 and 86 of the Civil Code. In every other case the Court shall pronounce a sentence of non-deliberation.

Article 8. The minister of religion before whom the marriage is celebrated must explain to the parties the effects of civil marriage by reading Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code.

The marriage certificate shall be drawn up in duplicate immediately after the marriage. One of these shall be immediately transmitted to the official of the vital statistics records of the comune in which the marriage was celebrated and, in every case, not more than five days after the celebration.

Article 9. On receipt of the marriage certificate the official of the vital statistics records shall effect its transcription in the registers in which appear that the following information shall result:

Domicile or residence of the spouses
the name and surname, the domicile or residence of their parents;
the date of the executed publication or of the decree of dispensation;

the place and date of the celebration of marriage;
the name and surname of the parish priest or of any other person who may have acted for him at the celebration.

The official of the vital statistics records shall give notice to the King's Procurator in the cases and for the objects indicated in Article

104 of the Royal Decree of 15 Nov 1865 for regulating vital statistics records.

Article 10. If the marriage certificate is not transmitted in the original or if it does not contain the indications prescribed by Article 9 and mention of the reading of Articles 11, 14, and 145 of the Civil Code, as prescribed by Article 11, the said official of the vital statistics records shall suspend the transcription thereof and send the certificate back for regularization.

When the certificate shall have been regularized, transcription must be effected within twenty-four hours of its receipt, and notice of this given to the parish priest with indication of the date on which effected within the succeeding twenty-four hours.

Article 11. The transcription of the certificate, recognized as regular, must be executed when the certificate mentioned in Article 7 has been issued also if the official of the vital statistics records has had notice of any of the circumstances indicated in the following articles, but in this case he must promptly inform the King's procurator who, when necessary, will take action according to Article 16.

Article 12. When the celebration of the marriage has not been preceded by delivery of the certificate mentioned in Article 7, the transcription is similarly effected, except in the following cases:

1. if one of the parties united in matrimony is still bound by another marriage, valid as to civil effects, in whatsoever form celebrated;
2. if it appears that the persons united in matrimony are already bound together by a marriage valid as to civil effects in whatsoever form celebrated;
3. if the marriage was contracted by a person interdicted for mental infirmity.

Article 13. If the celebration of the marriage has not been preceded by publication or dispensation thereof, the transcription can take place only after ascertaining that none of the circumstances mentioned in the preceding article exist.

With this object, the official of the vital statistics records, in addition to demanding the necessary documents and making the inquiries considered opportune, shall affix to the door of the town hall a notice of the celebration of the marriage to be transcribed with the indication of the personal particulars of the spouses, of the date and place of celebration and of the minister of religion before whom it took place.

The notice shall remain displayed for ten consecutive days, during which time the transcription of the marriage may be opposed for one of the causes indicated in the preceding Article 12, those which, according to the Civil Code, would have constituted opposition to the marriage.

Article 14. The transcription of the marriage certificate, which for whatsoever

2. If it appears that the persons united in matrimony are already united together by a marriage valid as to civil effects in that no other form celebrated

5. If the marriage was contracted by a person interdicted for mental infirmity.

Article 13. If the celebration of the marriage has not been preceded by publication or dispensation thereof, the transcription can take place only after ascertaining that none of the circumstances mentioned in the preceding article exist.

With this object, the official of the vital statistics records, in addition to demanding the necessary documents and making the inquiries considered oportune, shall affix to the door of the town hall a notice of the celebration of the marriage to be transcribed with the indication of the personal particulars of the spouses, of the date and place of celebration and of the minister of religion before whom it took place.

The notice shall remain displayed for ten consecutive days, during which time the transcription of the marriage may be opposed for one of the causes indicated in the preceding articles 12, those which, according to the Civil Code, would have constituted opposition to the marriage.

Article 14. The transcription of the marriage certificate, which for whatsoever cause may have been omitted, can be requested at any time by whosoever may be interested or when the conditions established by law at the moment of celebration of marriage subsist or have not since ceased to exist.

The transcription may be requested even in the case provided for in No. 3 of Article 13, if opposition has continued for three (now one month -

Art. 120, Civ. Code) months after revocation of the interdict on. Whosoever transcription is requested after the five days have elapsed after celebration, the legitimately acquired rights of third parties shall not be prejudiced.

Article 15. If the official of the vital statistics records has not been himself able to proceed to make the transcription, the provisions of Article 98, Civ Code shall be observed.

Article 16. The transcription of the marriage certificate may be impugned for one of the causes mentioned in Article 12 of the present law.

The provisions of Articles 117, 119, 124 and 125 of the Civil Code apply to such impugment.

Article 17. The sentence of the ecclesiastical tribunal that pronounces the nullity of marriage, or the provision by which dispensation is accorded to a ratified, non-consummated marriage, after the decree of the Supreme Pontifical Tribunal has intervened, as provided by Article 24 of the Concordat of 11 February 1929 between Italy and the Holy See, are presented in authentic form to the Court of Appeal of the circumscription to which the cause belongs and in which the certificate of celebration of marriage was transcribed.

Article 18. The provisions of Article 123 of the Civil Code are applicable however in the case of annulment of a transcription of marriage, in respect of which, within the meaning of the preceding Article 17, a sentence has been rendered executive declaring the nullity of a marriage celebrated before a minister of the Catholic religion.

Article 19. The provisions of the Civil Code relating to the separation of married persons remain firm also for marriages celebrated before a minister of the Catholic religion when they shall have been transcribed.

During proceedings for nullity pending before the ecclesiastical tribunals, the temporary separation of the parties pursuant to Article 126 of the Civil Code may be demanded of the civil tribunal. If one or both of the parties are minors, the demand may be presented by the a lic Minister. The sentence of separation shall be communicated to the ecclesiastical authorities as soon as it becomes res judicata.

Law of 24 June 1929, No. 1129. Provisions for the exercise of religions permitted in the State, and for the celebration of matrimony by ministers of such religions.

Article 24. The appointment of ministers of religions different from the State religion must be notified to the Minister of Justice and Religious Affairs for approval. No civil effects can be recognized for acts performed in the course of their ministry by such ministers of religion, if their appointment has not received governmental approval.

Article 10. The official of the vital statistics records on receiving the certificate of marriage shall effect its transcription in the registers of the vital statistics records within twenty four hours in such manner that the following information shall result:

Name and surname, age and profession, place of birth, domicile or residence of the spouses man and surname, domicile or residence of their parents the date of the executed publication or of the decree of dispensation; the date of the decree of dispensation, if conceded of any legal impediments; the place and date when and where the marriage was celebrated; the name and surname of the minister of religion before whom the celebration was performed.

The certificate of the vital statistics records shall give notice to the

Law of 24 June 1929, No. 1159. Provisions for the exercise of religions permitted in the State, and for the celebration of matrimony by ministers of such religions.

Article 3. The appointment of ministers of religions different from the State religion must be notified to the Minister of Justice and Religious Affairs for approval. No civil effects can be recognized for acts performed in the course of their ministry by such ministers of religion, if their appointment has not received governmental approval.

Article 10. The official of the vital statistics records on receiving the certificate of marriage shall effect its transcription in the registers of the vital statistics records within twenty-four hours in such manner that the following information shall result:

Name and surname, age and profession, place of birth, domicile or residence of the spouses, race and surname, domicile or residence of their parents, the date of the executed publication or of the decree of dispensation; the date of the decree of dispensation, if conceded of any legal impediments; the place and date when and where the marriage was celebrated; the name and surname of the minister of religion before whom the celebration was performed.

The official of the vital statistics records shall give notice to the King's Procurator, in cases and for the purposes indicated in Article 10, of the Royal Decree of 15 Nov 1865 No. 2602 for regulating vital statistics records.

785016

HIGH/6
✓

Legal Office
25A

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section HYA/fb
APO 512

G-5: 291.1. 20 January 1945.

SUBJECT: Marriage.

TO: Headquarters, Allied Commission, APO 394.

23A

Reference your AC/4104/6/1. dated 2 January 1945.

1. Please say when this decree is likely to be published. There are several current cases which cannot be settled until the decree is published.

2. Upon publication please send a translation of the decree, (together with any provisions of Italian law referred to therein,) to this Headquarters.

FOR THE ASST. CHIEF OF STAFF, G-5:
Ch of Comd
(1)
22 JAN 1945

HEADQUARTERS
21 JAN 1945

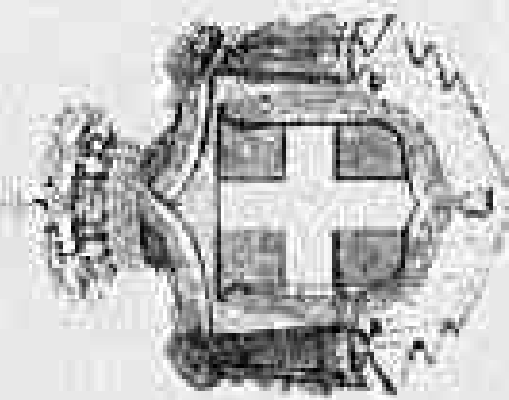
H. Y. Anderson

H. Y. ANDERSON,
Major.

← G.

24B

Mod 847



Presidenza del Consiglio dei Ministri

A P P U N T O

La permanenza in Italia di Force Armate degli Stati Uniti ha determinato parecchie richieste di militari americani o di persone comunque addette al loro seguito o servizio, intese a contrarre matrimonio fra loro e cittadini italiani o stranieri residenti in Italia.

Per agevolare la conclusione di tali matrimoni, il Comando Alleato ha prospettato l'opportunità che venga emanato un provvedimento inteso a rendere ad essi applicabile la disciplina dei matrimoni religiosi aventi effetti civili, con le necessarie modificazioni, allo scopo di superare gli ostacoli che si presentano per l'esibizione dei documenti richiesti per le pubblicazioni e le nozze.

Pertanto, è stato predisposto dal Ministero di Grazia e Giustizia il decreto legislativo luogotenenziale - approvato dal Consiglio dei Ministri nella riunione del 20 dicembre u.s. - il quale, ai fini della celebrazione dei matrimoni suddetti, considera ministri del culto cattolico i cappellani cattolici delle Force Armate americane, e ministri di culto ammessi nello Stato i cappellani non cattolici. Altre norme sono dirette a semplificare la produzione dei documenti richiesti della leg-

La permanenza in Italia di Forze Armate degli Stati Uniti ha determinato parecchie richieste di militari americani o di persone comunque adette al loro seguito o servizi, intese a contrarre matrimonio fra loro e cittadini italiani o stranieri residenti in Italia.

Per agevolare la conclusione di tali matrimoni, il Comando Alleato ha prospettato l'opportunità che venga emanato un provvedimento inteso a rendere ad essi applicabile la disciplina dei matrimoni religiosi aventi effetti civili, con le necessarie modificazioni, allo scopo di superare gli ostacoli che si presentano per l'esibizione dei documenti richiesti per le pubblicazioni e le nozze.

Pertanto, è stato predisposto dal Ministero di Grazia e Giustizia il decreto legislativo inogotenenziale - approvato dal Consiglio dei Ministri nella riunione del 20 dicembre u.s. - il quale, ai fini della celebrazione dei matrimoni suddetti, considera ministri del culto cattolico i cappellani cattolici delle Forze Americane, e ministri di culto cattolico i cappellani cattolici non cattolici. Altre norme sono dirette a semplificare la produzione dei documenti richiesti dalla legge italiana.

Il provvedimento è in corso di emanazione.

24C

Schema di decreto legislativo luogotenenziale concernente il matrimonio in territorio italiano degli appartenenti alle Forze Americane.

UMBERTO DI SAVOIA

Principe di Piemonte

Luogotenente Generale del Regno

In virtù dell'autorità a Voi delegata;

Vista la legge 27 maggio 1929, n. 847;

Vista la legge 24 giugno 1929, n. 1159;

Visti i R. decreti legge 30 ottobre 1943 n. 2/B e 29 maggio 1944, n. 141;

Visto l'art. 4 del decreto legge luogotenenziale 25 giugno 1944, n. 151;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro Segretario di Stato per la Grazia e Giustizia;

ABBIAMO SANZIONATO E PROMULGHIAMO QUANTO SEGUE:

Art. 1.

Per la celebrazione in territorio italiano del matrimonio fra stranieri, appartenenti alle forze degli Stati Uniti, soggetti a legge militare, terrestre o marittima, ovvero fra costoro e cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano, i cappellani cattolici delle forze stesse sono da considerarsi ministri del culto cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929,

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;
Sulla proposta del Ministro Segretario di Stato per la Grazia
e Giustizia;

ABBIAMO SANZIONATO E PROMULGHIAMO QUANTO SEGUE:

Art. 1.

Per la celebrazione in territorio italiano del matrimonio fra stranieri, appartenenti alle forze degli Stati Uniti, soggetti a legge militare, terrestre o marittima, ovvero fra costoro e cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano, i cappellani cattolici delle forze stesse sono da considerarsi ministri del culto cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929, n. 847 ed i cappellani non cattolici sono equiparati ai ministri dei culti ammessi nello Stato, nominati ed approvati a norma dell'art. 5 della legge 24 giugno 1929, n. 1159.

Il matrimonio celebrato innanzi ai cappellani predetti produce gli effetti civili dal giorno della celebrazione, quando ne sia eseguita la trascrizione nei registri dello stato civile italiano a norma delle disposizioni contenute negli articoli seguenti.

./.

- 2 -

Art. 2.

Se gli sposi sono entrambi stranieri, l'ufficiale comandante il reparto militare al quale uno degli sposi appartiene deve, entro trenta giorni dalla celebrazione del matrimonio farne richiesta di trascrizione all'ufficiale di stato civile del Comune nel cui territorio ha avuto luogo la celebrazione suddetta.

Alla richiesta devono unirsi:

- 1°) l'atto di matrimonio, controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni:
 - a) il nome e cognome, l'età e la professione, il luogo di nascita, la nazionalità, il domicilio o la residenza degli sposi nello Stato a cui appartengono;
 - b) il nome e cognome, il domicilio e la residenza dei loro genitori;
 - c) il luogo e la data in cui seguì la celebrazione del matrimonio;
 - d) il nome e cognome del cappellano, dinanzi al quale seguì la celebrazione stessa;
- 2°) la traduzione dell'atto di matrimonio in lingua italiana, munita del visto dello stesso ufficiale;
- 3°) una dichiarazione in lingua italiana o accompagnata da traduzione in lingua italiana, munita del visto come al numero

1°) l'atto di matrimonio, controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni:

che ne attesta l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni:

- a) il nome e cognome, l'età e la professione, il luogo di nascita, la nazionalità, il domicilio o la residenza degli sposi nello Stato a cui appartengono;
- b) il nome e cognome, il domicilio e la residenza dei loro genitori;
- c) il luogo e la data in cui seguì la celebrazione del matrimonio;
- d) il nome e cognome del cappellano, dinanzi al quale seguì la celebrazione stessa;

2°) La traduzione dell'atto di matrimonio in lingua italiana, munita del visto dello stesso ufficiale;

3°) una dichiarazione in lingua italiana o accompagnata da traduzione in lingua italiana, munita del visto come al numero precedente, dalla quale risulti che, secondo le leggi alle quali i richiedenti sono soggetti, nulla osta al loro matrimonio. Dalla dichiarazione dovrà risultare altresì che al matrimonio non ostano le disposizioni della legge italiana contenute negli articoli 85, 86, 87 n.ri 1, 2 e 4, 88 e 89 del codice civile.

La dichiarazione di cui al numero 3 del comma precedente deve essere rilasciata dal Comandante Generale del teatro di operazioni Nord-Africano o da un ufficiale da lui delegato an-

./.

- 3 -

che per le persone che accompagnano le forze degli Stati Uniti di America sono al servizio delle forze stesse oppure sono impiegate presso il Governo degli Stati Uniti. Tale dichiarazione conterrà le indicazioni di cui alle lettere a) e b) del numero 1 del comma precedente.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro del culto cattolico, l'ufficiale di stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione e norma degli articoli 9 e 12 della legge 27 maggio 1929 n. 847, salva l'applicazione dell'art. 14 della stessa legge nel caso di richiesta fatta dopo il termine indicato nel 1° comma di questo articolo.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un culto ammesso nello Stato, l'ufficiale dello stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929, n. 1159.

Se la richiesta non appare regolare, l'ufficiale dello stato civile ne informa il Ministero di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

Art. 3.

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione

del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione da

comma di questo articolo.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un culto ammesso nello Stato, l'ufficiale dello stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929, n. 1159.

Se la richiesta non appare regolare, l'ufficiale dello stato civile ne informa il Ministero di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

Art. 5.

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione, da farsi a norma degli articoli 93 e seguenti del codice civile, nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza italiana. Il cappellano, davanti al quale avviene la celebrazione, deve dare lettura agli sposi degli articoli 143, 144 e 145 del codice civile.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, redatto in lingua italiana nelle forme stabilite dagli articoli 107 e 108 del codice civile e 126, 128

- 4 -

122 del R. decreto 1 luglio 1939, n. 1238, sull'ordinamento dello stato civile e dove esser trasmesso in originale all'ufficio dello stato civile al quale fu richiesta la pubblicazione, e ad altro i cinque giorni dalla collaborazione. All'atto di matrimonio loro essere unita, per lo sposo che non ha la cittadinanza italiana, la dichiarazione indicata nel numero 3 dell'articolo precedente.

Se il matrimonio è stato celebrato a meno di un mese dallo stato civile, la trascrizione segue a norma degli articoli 5, 11, 12, 13, 14 e 15 della Legge 27 maggio 1929, n. 647.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un culto ammesso nello Stato, l'ufficiale dello stato civile, verificata la regolarità della pubblicazione di matrimonio, dell'atto di matrimonio o della dichiarazione richiesta dal comune secondo di questo articolo è accertato che non è stata fatta alcuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dello stato nei registri dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui al numero 1 dell'articolo 1 del presente articolo. Qualora rilevi qualche irregolarità, esposta in trascrizione o rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi dell'insostanzione. Cessato lo sospensore e dato ricorso al tribunale, il qual provvede a norma dell'art. 112 dello stato civile.

cauto cassazione.

Art. 123, in 13 della legge 27 maggio 1929, n. 547.
 Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un altro paese, l'ufficiale dello stato civile, dopo aver verificato la regolarità della pubblicazione di matrimonio, del quale è stato ammesso nello stato, l'ufficiale dello stato civile, verificata la regolarità della pubblicazione di matrimonio, del quale è stato ammesso nello stato, l'ufficiale dello stato civile, secondo l'art. 123 della legge 27 maggio 1929, n. 547, in caso di alcuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nei registri dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui al numero 1 dell'articolo 2 del presente articolo, qualora rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi della sospensione. Dopo la sospensione è dato ricorso al tribunale, il quale provvede a norma dell'art. 112 del codice civile.

32

Art. 4.

Qualora la persona nazionale, colla quale in un altro paese è stato celebrato il matrimonio davanti a un ufficiale dello stato civile italiano, la dichiarazione prevista nel n. 2 dell'art. 2 del presente articolo sia stata fatta in un altro paese, l'ufficiale dello stato civile, dopo aver verificato la regolarità della pubblicazione di matrimonio, del quale è stato ammesso nello stato, l'ufficiale dello stato civile, secondo l'art. 123 della legge 27 maggio 1929, n. 547, in caso di alcuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nei registri dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui al numero 1 dell'articolo 2 del presente articolo, qualora rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi della sospensione. Dopo la sospensione è dato ricorso al tribunale, il quale provvede a norma dell'art. 112 del codice civile.

l'art. 116 del codice civile.

- 5 -

Art. 5.

Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

Ordiniamo, a chiunque spetti, di osservare il presente decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

Dato a

10

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION

23A

ART/rm.

2 Jan. 1949.

AG/4104/G/L.

SUBJECT : Marriage.

TO : AMHQ, G-5.

22A

1. Reference your G-5: 291-1 dated 26 Dec. 44.
2. The decree was passed by the Council of Ministers on 20 Dec. 44 and has been signed by the Lieutenant-General of the Kingdom. It now awaits signature by the responsible Ministers and will there after be given immediate publication in the Official Gazette.

For the Chief Commissioner:

G.R. UPJOHN, Brigadier,
V.I. CA Section,
Deputy Chief of Staff.

80

785016

✓ 4104/6

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

Legal 22A
HYA/wsw

26 December 1944

G-5: 221.1

SUBJECT: Marriage.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394.

Reference your AC/4104/G/L dated 15 November.

Has the decree been published yet, if not what is the present position?

For the Acting Asst. Chief of Staff, G-5:

RECEIVED
28 DEC 1944
H. Y. ANDERSON,
Major.

78

CE
CIP
D
S
→ Col. Thakur

29 DEC 1944

Subject: Marriage Decree

To: H. W. Thackrah

1. - Reference letter AFHQ/G-5/297.1

2. - I have contacted (a) Ministry of Justice
and (b) Presidency of Council of Ministers
(Undersecretary Spataro) -

The decree was passed by the Council of
Ministers on December 20th -

It has been signed by the Lieutenant
of the Kingdom; it has to be signed by two or
three Ministers yet.

H. E. Spataro will personally see that
all the ~~own~~ signatures be soon collected and
the decree be published at once -

2 - Jan. , 1945

Thurmond 7/13

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

21A

AC/4104/6/L.

/rip.
21 November 1944.

SUBJECT : Draft of provisions for marriage of members of U.S. Forces.

TO : H.E., the Minister of Pardon and Justice.

1. Replying to Your Excellency's letter of 18 Nov 44.
2. The proposed variations in phraseology having been considered, this sub-commission has pleasure in notifying agreement thereto.
3. It is presumed that the formality of presentation of the final text to the Council of Ministers can now be undertaken, and confirmation that this has been done together with a copy of the official legislative text will oblige.

ey
A. R. THACKERAN,
Lt. Col.,
Italian Branch,
for Chief Legal Advisor. 71

Il Guardasigilli
Ministero di Grazia e Giustizia

Roma, 13 NOV 1944

(20A)

Alla COMMISSIONE ALLEATA
Sottocommissione legale

R O M A

OGGETTO: Schema di provvedimento concernente il matrimonio di appartenenti alle Forze Americane.

Questo Ministero ha preso in esame il nuovo testo dello schema di provvedimento concernente il matrimonio tra gli appartenenti alle Forze armate americane ovvero tra questi e i cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano.

Si conviene nel testo proposto, salvo le due seguenti osservazioni, di natura meramente formale, le quali non toccano menomamente la sostanza del provvedimento.

Sembrerebbe anzitutto opportuno spostare dall'art.1 allo art.2 l'acceco alle persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze degli Stati Uniti d'America o sono impiegate presso il Governo degli anzidetti Stati Uniti, seguendo il criterio che si era adottato nello schema precedente.

Inoltre, per maggiore precisione, tenuto conto della terminologia italiana, sarebbe opportuno dire "legge militare, terrestre o marittima,, anzichè " legge militare o marittima,,.

Tenuto conto di ciò, il primo comma dell'art.1 dovrebbe essere così formulato:

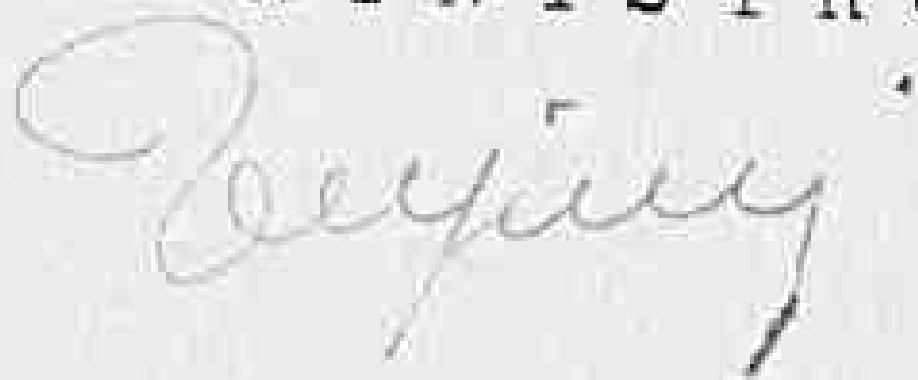
" Per la celebrazione in territorio italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle Forze degli Stati Uniti d'America, soggetti a legge militare, terrestre o marittima, ovvero tra questi e cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano ecc.....".

Il comma terzo dell'art.2 dovrebbe essere così modificato:

" La dichiarazione di cui al n.3 del comma precedente deve essere rilasciata dal comandante generale del teatro di operazioni nord-africano o da un ufficiale da lui delegato anche per le persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze degli Stati Uniti d'America o sono impiegate presso il Governo degli Stati Uniti anzidetti. Tale dichiarazione conterrà le indicazioni di cui alle lettere a e b del n.1 del comma precedente ..

Si prega codesta Commissione di far conoscere se consente nelle varianti suddette, affinché questo Ministero possa dar corso al provvedimento.

IL MINISTRO



HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
CIVIL AFFAIRS SECTION

19A

AC/4104/6/L.

APT/ra.
15 Nov. 1944.

SUBJECT : Marriage.

TO : G. 5. Section Allied Force Headquarters.

- 18A
1. In reply to your G. 5. 29.1 dated 11 Nov. 44 the present position of the draft marriage decree is that the final legislative text is now in process of adoption by the Italian Government.
 2. At the same time the appropriate organ of the Holy See, is arranging for necessary directives to be issued to Catholic chaplains.
 3. For these reasons the precise date of publication in the "Official Gazette" cannot yet be fixed, but we will advise you as soon as it is ascertainable.

For the Chief Commissioner

75
G.R. UPTON, Brigadier,
VP. CA. Section
Dep. CCS.

785016

G-104/6
✓

Legal. S.C. 3093

(18A)

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

G-5: 291.1

11 November 1944

SUBJECT: Marriage.

TO : Headquarters, Allied Commission, APO 394.

1. On 26 October 1944, we forwarded to you proposed legis-
lation on subject of marriage between members of the U.S. forces
and Italians, with a request for transmission to the Italian
Government for enactment.

2. It is requested that this Headquarters be advised of
the date at which it is believed this legislation will become
effective.

(S) Norman P. Spofford
CHARLES M. SPOFFORD, Major FA
Brigadier General, G.S.C.,
Assistant Chief of Staff, G-5.

Copy to: G-1 (A)
J.A.G.

HEALG
13 NOV 1944
A. C.

LEGAL SUBCOMMISSION
CLO
DCLO
Chief Counsel
CJO
Italian Section
CL RKS

1 NOV 1944

→

(17A)

A P P U N T O

sullo schema di provvedimento concernente il matrimonio di appartenenti alle Forze Americane.

=====

Sembrerebbe opportuno spostare dall'art.1 all'art.2 l'accenno alle persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze degli Stati Uniti d'America o sono impiegate presso il Governo degli anzidetti Stati Uniti, seguendo il criterio che si era adottato nel precedente schema.

Inoltre, per maggiore precisione, tenuto conto della terminologia italiana, sarebbe opportuno dire " legge militare, terrestre o marittima," anzichè " legge militare o marittima.

Tenuto conto di ciò, il primo comma dell'art.1 dovrebbe così essere formulato:

" Per la celebrazione in territorio italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle Forze degli Stati Uniti d'America, soggetti a legge militare, terrestre o marittima, ovvero tra questi e cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano, ecc...ecc...."

Il comma terzo dell'art.2 dovrebbe essere così modificato:

" La dichiarazione di cui al n.3 del comma precedente deve essere rilasciata dal comandante generale del teatro di operazioni nord- africano o da un ufficiale da lui delegato anche per le persone che accompagnano o so-

- 2 -

no al servizio presso le Forze degli Stati Uniti d'America o sono impiegate presso il Governo degli Stati Uniti anzidetti. Tale dichiarazione conterrà le indicazioni di cui alle lettere a e b del n.1 del comma precedente..

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 394
LEGAL SUB-COMMISSION

16A

AC/4104/6/L.

/ap.
5 November 1944.

SUBJECT : Marriage of Members of the Allied Forces.

TO : H. E. The Minister of Justice.

1. Pursuant to previous understandings on this subject, will Your Excellency please find enclosed a draft of the proposed decree amended as directed by Allied HQ.

2. Would Your Excellency please consider this new text and take the necessary steps in order that the decree be approved and published as soon as possible.

Dep
A. R. THACKRAH,
Lt. Colonel,
Italian Branch,
for Chief Legal Advisor.

1 Incl.

ARTICOLO 1

per la celebrazione in territorio Italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle Forze degli Stati Uniti d'America soggetti a legge militare o marittima, comprese le persone che accasano o sono al servizio presso le Forze stesse o sono impiegate presso il Governo degli Stati Uniti, e tra questi e cittadini italiani o stranieri residenti in territorio italiano, i Cappellani Cattolici delle Forze stesse sono da considerarsi Ministri del Culto Cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929, No. 847, e i Cappellani non Cattolici sono equiparati ai Ministri dei Culti ammessi nello Stato, nominati ed approvati a norma dell'Art. 3 della legge 24 giugno 1929, No. 1199.

Il matrimonio celebrato dinanzi ai Cappellani predetti produce gli effetti civili del giorno della celebrazione, quando ne sia eseguita la trascrizione nei registri dello stato civile italiano a norma delle disposizioni contenute negli articoli seguenti.

ARTICOLO 2

Se gli sposi sono entrambi stranieri, la trascrizione deve essere richiesta, entro trenta giorni dalla celebrazione, all'Ufficiale di stato civile del Comune nel cui territorio la celebrazione ha avuto luogo. La richiesta è fatta dall'Ufficiale comandante il reparto militare, al quale uno degli sposi appartiene.

Alla richiesta devono unirsi:

- 1) L'atto di matrimonio, controfirmato dal detto Ufficiale, con un attestato l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni:
 - (a) il nome e cognome, l'età e la professione, il luogo di nascita, la nazionalità, il domicilio o la residenza degli sposi nello Stato a cui appartengono;
 - (b) il nome e cognome, il domicilio e la residenza degli sposi.

16B

essere richiesta, entro trenta giorni, dal territorio la
l'ufficiale di stato civile del Comune nel cui territorio la
celebrazione ha avuto luogo. La richiesta è fatta dall'ufficia-
le comandante il reparto militare, al quale uno degli sposi
appartiene.

Alle richieste devono unirsi:

- 1) l'atto di matrimonio, controfirmato dal detto Uffi-
ciale, che ne attesti l'autenticità. Dall'atto
di matrimonio dovranno risultare le seguenti indi-
cazioni:
 - (a) il nome e cognome, l'età o la professione,
il luogo di nascita, la nazionalità, il
domicilio o la residenza degli sposi nello
Stato a cui appartengono;
 - (b) il nome e cognome, il domicilio e la resi-
denza dei loro genitori;
 - (c) il luogo e la data in cui seguì la celebra-
zione del matrimonio;
 - (d) il nome e cognome del Cappellano, dipan-
zi quale seguì la celebrazione stessa.
- 2) La traduzione dell'atto di matrimonio in lingua
Italiana, tratta del visto dello stesso ufficiale;
- 3) Una dichiarazione in lingua Italiana o accompagnata
da traduzione in lingua Italiana, tratta del visto
come al numero precedente, dalla quale risulti che
secondo le leggi alle quali i richiedenti sono sog-
getti nulla osta al loro matrimonio. Dalla dichia-
razione dovrà risultare altresì che al matrimonio
non ostano le disposizioni della legge Italiana con-
tenute negli Articoli 85, 86, 87 n.ri 1, 2, e 4,

88 e 89 del codice civile.

La dichiarazione di cui al N. 3 del comma che precede deve essere rilasciata dal Comandante Generale del Teatro di Operazioni Nord-Algerino o da un Ufficiale da lui delegato, e conterrà le indicazioni di cui alle lettere (a) e (b) del N. 1 del comma stesso.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro del Culto Cattolico, l'Ufficiale di stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione e l'iscrizione dell'art. 347 della legge 27 maggio 1929 N. 847, salva l'applicazione dell'art. 14 della stessa legge nel caso di richiesta fatta dopo il termine indicato nel I comma di questo articolo.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un Culto espresso nello Stato, l'Ufficiale di stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929 N. 1157.

Se la richiesta non appare regolare, ne informa il ministro di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il ministro darà istruzioni per la risoluzione del caso.

ARTICOLO 3

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione, da farsi a norma degli articoli 97 e seguenti del Codice Civile nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza italiana, il Cappeliano, devotamente al quale avviene la celebrazione, deve dare lettura agli sposi degli articoli 143 e 144 e 145 del Codice Civile.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, redatto in lingua italiana nelle forme stabilite dagli articoli 107 e 108 del Codice Civile e 126 e 128 e 129 del R. Decreto 9 luglio 1939, N. 1238, sull'ordinamento dello stato civile e deve essere trasmesso in originale all'Ufficiale dello Stato civile al quale fu richiesta la pubblicazione, non oltre i cinque giorni dalla celebrazione. All'atto del matrimo-

Se la richiesta non appare regolare, de informare il ministro di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il ministro darà istruzioni per la risoluzione del caso.

ARTICOLO 3

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione, da farsi a norma degli articoli 93 e seguenti del Codice Civile della residenza dello sposo che ha la cittadinanza italiana. Il Capellano, davanti al quale avviene la celebrazione, deve dare lettura agli sposi degli articoli 143 e 144 e 145 del Codice Civile.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, relativo in lingua italiana nelle forme stabilite dagli articoli 147 e 108 del Codice Civile e 126 e 128 e 129 del R. Decreto 4 luglio 39, N. 1230, sull'ordinamento dello stato civile e deve essere trasmesso in originale all'Ufficio dello Stato civile al quale la richiesta la pubblicazione, non oltre i cinque dalla celebrazione. All'atto del matrimonio deve essere unita, per lo sposo che non ha la cittadinanza italiana, la dichiarazione indicata nel numero 3 dell'articolo precedente.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi a un ministro del Circolo Civico, la trascrizione segue a norma degli articoli 9, 11, 12, 13, 14, e 15 della legge 27 maggio 1929, N. 817.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al ministro di un Circolo annesso nello Stato, l'Ufficio dello Stato civile, verificata la regolarità della pubblicazione di matrimonio, dell'atto di matrimonio e della dichiarazione richiesta dal comma II di questo articolo e se esiste che non è stata fatta nessuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nei registri dello Stato Civile, in modo che risultino le indicazioni di cui al numero 1 dell'articolo 2 della presente legge.

Qualora rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione, e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi

- 3 -

della sospensione. Contro la sospensione è stato ricorso al tribunale il quale provvede a norma dell'art. 112 del Codice Civile.

ARTICOLI 4

Malora le persone menzionate nell'Art. 1 intendano celebrare il matrimonio davanti a un Ufficiale dello Stato Civile Italiano, la dichiarazione prevista dal N. 3 dell'Art. 2 della presente legge tiene luogo della dichiarazione richiesta dal primo comma dell'Art. 115 del Codice Civile.

CP

785016

4104/6

Legal

1922
15A

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 SECTION
APO 512

G-5: 291.1

26 October 1944

SUBJECT: Marriage.

TO : Headquarters, Allied Control Commission.

1. Your ACC/4104/6/L ^{13A} forwarded to this Headquarters certain proposed legislation to facilitate marriage between members of the Allied Forces in Italy and Italians.
2. A study of this matter on the British side has resulted in a decision to withdraw from the proposed legislation.
3. The Italian and English text are enclosed herewith with appropriate deletions to make them applicable to U.S. Forces only.
4. You are requested to transmit the enclosures to the Italian government with the request that the legislation be enacted.

HEADQUARTERS
28 OCT 1944

C. M. Spofford
CHARLES M. SPOFFORD,
Brigadier General, G.S.C.,
Assistant Chief of Staff, G-5.

Incl:
As above.

LEGAL SUBCOMMISSION	
CLO	
DCLO	
Chief Counsel	
CIO	
Italian Section	
CL RKS	
28 OCT 1944	

66

----- Subject to military or naval law, including persons who are accompanying or are serving with the said forces or are employees of the United States government -----

The declaration referred to in ^{sub-}para 3 of the preceding para. shall be delivered by the General Commanding the North African Theatre of Operations or by an officer delegated by him, and shall contain the indications referred to in sub-para (a) and (b) of sub-para 1 of the preceding para.

File 154

TRANSLATION OF TREATY OF ALLIED FORCES MARRIAGE DECREE

ARTICLE I

For the purpose of the celebration of marriage in Italian territory between foreigners belonging to the ~~British and United States Forces~~ ~~mentioned in the following article~~ or between them and Italian citizens, or foreigners resident in Italian territory, the Catholic chaplains of the said forces shall be deemed to be ministers of the Catholic Religion in the sense of the law of 27 May 1929, No. 847, and the non-Catholic chaplains shall be deemed of the same standing as ministers of the religions admitted by the State, nominated and approved in accordance with Article 3 of the law of 24 June 1929, No. 1159.

Marriage celebrated before the said chaplains shall produce civil effects as of the date of the celebration when it is followed by transcription in the registers of the Italian Vital Statistics Records Office pursuant to the provisions contained in the following article.

ARTICLE II

If the parties are both foreigners, a request for transcription must be addressed within thirty days of the celebration to the official of vital statistics records of the commune in the territory of which the celebration took place. The request shall be made by the Officer Commanding the Military formation to which one of the parties belongs.

The request must be accompanied by:

(1) the marriage certificate, countersigned by the said ^{or} officiant who prescribed, will certify as to its authenticity. The following information shall result from the marriage certificate,-

- (a) the name and surname, the age and profession, the place of birth, the nationality, the domicile or residence of the parties in the State to which they belong;
- (b) the name and surname, the domicile or residence of their parents;
- (c) the place and date of the celebration of marriage;
- (d) the name and surname of the chaplain before whom the said marriage was celebrated.

(2) the translation of the certificate of marriage into the Italian language, bearing the visa of the said officer;

Assimilation of Allied Army Chaplains. Application of Concordat Law.

Marriage of Two Foreigners.

Formalities prescribed.

formalities. (1) the marriage certificate, countersigned by the said official who prescribed, will certify as to its authenticity. The following information shall result from the marriage certificate:-

- (a) the name and surname, the age and profession, the place of birth, the nationality, the domicile or residence of the parties in the State to which they belong;
- (b) the name and surname, the domicile or residence of their parents;
- (c) the place and date of the celebration of marriage;
- (d) the name and surname of the chaplain before whom the said marriage was celebrated.

(2) the translation of the certificate of marriage into the Italian language, bearing the visa of the said officer;

(3) a declaration in the Italian language or accompanied by a translation into the Italian language, bearing the visa as set out in the preceding paragraph, from which it results that pursuant to the laws to which the applicants are subject, there is no impediment to their marriage. Moreover, it must follow from this declaration that the dispositions of Italian law contained in Articles 85, 86, 87, nos (1), (2) and (4), ~~88~~ 88 and 89 of the Civil Code do not constitute an impediment to the marriage.

*with
in hand
L. de V.*

The following shall be competent to deliver such declaration:

The General Commanding the North African theatre of operations, or an officer delegated by him, in the case of members of the Forces of the United States of America subject to military or naval law, including persons who are accompanying or are serving with the said forces or are employees of the United States Government;

Categories
of
Persons

~~[The Commanders in Chief of the Forces of the Britannic Majesty, of the Navy, of the Army and of the Air Force on Italian territory or any officer whatsoever delegated by them, in the case of members of such forces or of the Women's Royal Naval Service under their respective commands.]~~

[Such declaration shall contain the indications set out in sub-paragraphs (a) and (b) of para (1) of the present article.]

If the marriage has been celebrated before a Minister of the Catholic Religion the official of the Italian vital statistics records having verified the regularity of the request, shall immediately effect the transcription pursuant to articles 9 and 12 of the law of 27 May 1929 No. 847, except that Article 14 of the said law shall apply in the case of a request being made after the expiry of the delay indicated in the first para of this article.

Catholic
Marriages

If the marriage has been celebrated before a Minister of one of the religions admitted within the State, the official of the Italian vital statistics records, having verified the regularity of the request, shall immediately effect the transcription, observing the provisions of Article 10 of the law of 24 June 1929, No. 1159.

Non
Catholic
Marriages

If the request does not appear regular, he shall inform the Minister of Pardon and Justice and suspend the transcription. The Minister shall give instructions for the solution of the case.

Irregularities.

ARTICLE III

If one of the parties is an Italian citizen, the celebration of marriage must be preceded by publication, pursuant to Article 93 and following of the Civil Code, at the place of residence of the party who is an Italian citizen. The chaplain before whom the marriage takes place shall read Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code to the parties.

One of the
parties
Italian.

The marriage certificate must be compiled immediately after the celebration, written in the Italian language in the form provided for by Articles 107 and 108 of the Civil Code and the Royal Decree of 9 July 1939, No. 1238 on Civil Status regulations, and must be transmitted in original to the official of the vital statistics records to whom the request for publication was made, not more than five days after the celebration. In respect of the party who is not an Italian citizen, the declaration indicated in sub-para (3) of the preceding Article must accompany the certificate of marriage.

Catholic
marriage

If the marriage has been celebrated before a Minister of the Catholic religion, the transcription follows according to the prescriptions of Articles 9, 11, 12, 13, 14 and 15 of the law of 27 May 1929, No. 847.

Non-Catholic
Marriage

If the marriage has been celebrated before a Minister of religion admitted by the State, the official of the vital statistics records, having verified the regularity of the publication of marriage, of the marriage certificate and of the declaration required in the second para of this Article, and having ascertained that no opposition has been made, shall immediately effect the transcription of

parties must be preceded by publication, pursuant to Article 93 and following of the Civil Code, at the place of residence of the party who is an Italian citizen. The chaplain before whom the marriage takes place shall read Articles 143, 144 and 145 of the Civil Code to the parties.

The marriage certificate must be compiled immediately after the celebration, written in the Italian language in the form provided for by Articles 107 and 108 of the Civil Code and the Royal Decree of 9 July 1939, No. 1238 on Civil Status regulations, and must be transmitted in original to the official of the vital statistics records to whom the request for publication was made, not more than five days after the celebration. In respect of the party who is not an Italian citizen, the declaration indicated in sub-para (3) of the preceding Article must accompany the certificate of marriage.

Catholic marriage

If the marriage has been celebrated before a Minister of the Catholic religion, the transcription follows according to the prescriptions of Articles 9, 11, 12, 13, 14 and 15 of the law of 27 May 1929, No. 847.

Non-Catholic Marriage

If the marriage has been celebrated before a Minister of religion admitted by the State, the official of the vital statistics records, having verified the regularity of the publication of marriage, of the marriage certificate and of the declaration required in the second para of this Article, and having ascertained that no opposition has been made, shall immediately effect the transcription of the certificate in the vital statistics records in such a manner as results from the indications set out under sub-para (1) of Article 2 of the present law. Whenever any irregularities are remarked, having suspended the transcription, he shall deliver a certificate indicating the reasons for suspension. Appeal against suspension lies to the Court which shall proceed pursuant to Article 112 of the Civil Code.

ARTICLE IV

Whenever the persons mentioned in Article I intend celebrating marriage before an official of the Italian vital statistics records, the declaration prescribed in sub-para (3) of Article II of the present law shall take the place of the declaration required under Article 116 of the Civil Code.

APPENDIX "A"

TRANSLATION OF RELEVANT ARTICLES OF LAWS REFERRED TO IN THE TEXT IN
ORDER OF QUOTATION.

Law of 27 May 1929, No. 847. Provisions for the application of the Concordat of the 11 Feb 1929 between the Holy See and Italy in so far as concerns matrimony.

Article 5. Marriage celebrated before a Minister of the Catholic religion, according to the rules of canon law, produces as of the date of its celebration, the same effects as civil marriage when it is transcribed in the registers of vital statistics records according to the provisions of Article 9 and following.

Article 9. On receipt of the marriage certificate the official of the vital statistics records shall effect its transcription in the registers in such manner that the following information shall result:

Name and surname, age and profession, place of birth, nationality, domicile or residence of the spouses ~~in the State to which they belong~~
 the name and surname, the domicile or residence of their parents;
 the date of the executed publication or of the decree of dispensation;
 the place and date of the celebration of marriage;
 the name and surname of the parish priest or of any other person who may have acted for him at the celebration.

The official of the vital statistics records shall give notice to the King's Procurator in the cases and for the objects indicated in Article 104 of the Royal Decree of 15 Nov 1865 for regulating vital statistics records.

Article 11. The transcription of the certificate, recognized as regular, must be executed when the certificate mentioned in Article 7 has been issued also if the official of the vital statistics records has had notice of any of the circumstances indicated in the following article, but in this case he must promptly inform the King's Procurator who, when necessary, will take action according to Article 16.

Article 12. When the celebration of the marriage has not been preceded by delivery of the certificate mentioned in Article 7, the transcription is similarly effected, except in the following cases:

1. if one of the parties is united in matrimony is still bound by another marriage, valid as to civil effects, in whatsoever form celebrated;
2. if it appears that the persons united in matrimony are already bound together by a marriage valid as to civil effects in whatsoever form celebrated;
3. if the marriage was contracted by a person interdicted for mental infirmity.

Article 11. The transcription of the certificate, recognized as regular, must be executed when the certificate mentioned in Article 7 has been issued also if the official of the vital statistics records has had notice of any of the circumstances indicated in the following article, but in this case he must promptly inform the King's Procurator who, when necessary, will take action according to Article 16.

Article 12. When the celebration of the marriage has not been preceded by delivery of the certificate mentioned in Article 7, the transcription is similarly effected, except in the following cases:

- 1. if one of the parties is united in matrimony is still bound by another marriage, valid as to civil effects, in whatsoever form celebrated;
- 2. if it appears that the persons united in matrimony are already bound together by a marriage valid as to civil effects in whatsoever form celebrated;
- 3. if the marriage was contracted by a person interdicted for mental infirmity.

Article 13. If the celebration of the marriage has not been preceded by publication or dispensation thereof, the transcription can take place only after ascertaining that none of the circumstances mentioned in the preceding article 12 exist.

With this object, the official of the vital statistics records, in addition to demanding the necessary documents and making the enquiries considered opportune, shall affix to the door of the town hall a notice of the celebration of the marriage to be transcribed, with the indication of the personal particulars of the spouses, of the date and place of celebration and of the minister of religion before whom it took place.

The notice shall remain displayed for ten consecutive days, during which time the transcription of the marriage may be opposed for one of the causes indicated in the preceding Article 12, those which, according to the Civil Code, would have constituted opposition to the marriage.

Article 14. The transcription of the marriage certificate, which for whatsoever cause may have been omitted, can be requested at any time by whomsoever may be interested or when the conditions established by law at the moment of celebration of marriage subsist or have not since ceased to exist.

The transcription may be requested even in the case provided for at No. 3 of Article 12, if cohabitation has continued for three (now one month - Art 120, Civ. Code) months after revocation of the interdiction.

Whenever transcription is requested after the five days have elapsed after celebration, the legitimately acquired rights of third parties shall not be prejudiced.

Article 15. If the official of the vital statistics records does not deem himself able to proceed to make the transcription, the provisions of Article 98 shall be observed.

Law of 24 June 1929, No. 1159. Provisions for the exercise of religions permitted in the State, and for the celebration of matrimony by ministers of such religions.

Article 3. The appointment of ministers of religions different from the State religion must be notified to the Minister of Justice and Religious Affairs for approval. No civil effects can be recognized for acts performed in the course of their ministry by such ministers of religion, if their appointment has not received governmental approval.

Article 10. The official of the vital statistics records on receiving the certificate of marriage shall effect its transcription in the registers of the vital statistics records within twenty four hours in such manner that the following information shall result:

Name and surname, age and profession, place of birth, domicile or residence of the spouses; name and surname, domicile or residence of their parents; the date of the executed publication or of the decree of dispensation; the date of the decree of dispensation, if conceded; of any legal impediments; the place and date when and where the marriage was celebrated; the name and surnames of the minister of religion before whom the celebration was performed.

The official of the vital statistics records shall give notice to the King's procurator, in cases and for the purposes indicated in Article 104 of the Royal Decree of 15 Nov 1865 No. 2602 for regulating vital statistics records.

Article 10. The certificate of marriage shall effect its transcription in the vital statistics records within twenty four hours in such manner that the following information shall result:

Name and surname, age and profession, place of birth, domicile or residence of the spouses; name and surname, domicile or residence of their parents; the date of the executed publication or of the decree of dispensation; the date of the decree of dispensation, if conceded; of any legal impediments; the place and date when and where the marriage was celebrated; the name and surname of the minister of religion before whom the celebration was performed.

The official of the vital statistics records shall give notice to the King's procurator, in cases and for the purposes indicated in Article 104 of the Royal Decree of 15 Nov 1865 No. 2602 for regulating vital statistics records.

14A

~~Handwritten scribble~~

FROM: Colonel R. H. WILSON, Chief Legal Officer.

AGG/4104/5/1.

LEGAL SUB-COMMISSION,
HEADQUARTERS,
ALLIED CONTROL COMMISSION.

27th September 1944

Dear Charles,

What is happening to the marriage decree which
was sent to you on the 26th August. We are receiving quite
a few inquiries.

Yours faithfully,

Lt. Col. Charles FAIRMAN,
AHQ (G-5).

file

13A

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
LEGAL SUB-COMMISSION
AFO 394

ACC/4104/6/L.

/rlp.
26 August 1944.

SUBJECT : Marriage within the Lines.

TO : G-5 Section, AFHQ (Attn: Legal Adviser).

1. Reference is made to our ACC/4104/6/L dated 6 Aug 44.
2. The text of the Allied Forces marriage decree has now been agreed with the Italian Government and with the Vatican authorities, in so far as Catholic marriages are concerned. Moreover, the necessary steps have been taken so that Allied Catholic chaplains shall be duly instructed by the ecclesiastical authorities as to their functions under canon law.
3. To the enclosed text is attached a translation with marginal notes, and in the accompanying Appendix "A" will be found translated extracts of the material laws cited in the decree. The references to the various articles of the Civil Code have not been translated since these are already reproduced in English in the "Civil Affairs Handbook - Italy" (Army Service Forces Manual M 353-3A).
4. On receiving further confirmation from you that the text still corresponds to the requirements set out in your G-5; 291.1 dated 21 June 44, para 2, sub-para (a) and (b), the Italian Government will be requested to pass the legislation forthwith.



A. R. THACKRAH,
Lt. Col.,
Italian Branch,
for Acting Chief Legal Officer.

Incl.

60

13E

Translation

For Lt Col Thachak

Subject: Marriage fees

1. This morning, 16 Aug 64, I went to the Vietnam town house. Tandem with his wife for me.
2. When Tandem's invited wife again on the morning of returning in the last of the because all the modifications suggested by the military, which according to the configuration of the Saigon into - could not be otherwise than a typical consequence of the Communist Party.
3. I submitted to Mrs. Tandem that the acceptance of the modification proposed by the military were not possible for the reasons already explained, which seemed impossible to the competent authority.
4. After a long discussion with Tandem finally decided that the military would not be opposed to the decision on communication.

reference that a logical consequence of the Commission's Part 4.

3) I submit that the intent of the Commission's Part 4 is to require the Commission to make a determination as to whether the Commission's proposed rule is necessary and not possible for the Commission already approved, which would be impossible to the Commission's authority.

4) After a long discussion from Tomlinson (may be deleted) that the title of the rule would not be approved to the degree of examination.

5) I think it is unnecessary that you personally receive the decision from Tomlinson.

(Sgd) CHITOMENTI

16/7/44

reference then a report concerning of the Comparison Points.

3. I submitted to Mr. Tardieu that the acceptance of the modification proposed by the author, since not possible for the reasons already explained, which seemed impossible to be completed with any

4. After a long discussion Mr. Tardieu finally declared that the study can be considered not be approved to the above mentioned examinations.

5. I think it is unnecessary that you personally receive the declaration from Mr. Tardieu,

(Sgd) CHLOMERT

16/3/44

(13F)

Per il Col. Thackeray

Oggetto: "Marriage Scree"

1. - Questa mattina, 16 agosto 1944, mi sono recato in Vaticano a vedere Mons. Tardini, il quale mi aveva convocato.

2. - Mons. Tardini ha insistito ancora una volta sulla necessità di mantenere nel testo del decreto tutte le modificazioni proposte dalla S. Sede, le quali - secondo la longuegarone dei Sacramenti - altro non sarebbero che non una conseguenza logica dei patti concordati.

3. - Ho fatto presente a Mons. Tardini che l'accettazione integrale delle modifiche proposte dalla S. Sede non è stata in nessun modo possibile per le ragioni già a lui esposte, le quali sembrano

rispettare le competenze autoritarie.

ingenti della S. Sede, le quali - secondo la Congregazione dei Sacramenti - altro non sarebbero che non una conseguenza logica dei patti concordatari.

3. - Ho fatto presente a Mons. Jardini che l'accettazione integrale delle modifiche proposte dalla S. Sede non è stata in tema; la proposta per le ragioni già a lui esposte, le quali sembrano insuperabili alle competenti autorità.

4. - Dopo una lunga discussione espletata Mons. Jardini mi ha finalmente dichiarato che la S. Sede ^{F. J.} non si sarebbe opposta, al decreto in esame -

5. - Ritengo ora necessario che dei verbosetti per finalmente questa dichiarazione da Mons. Jardini

Shirment

16. 8. 44

4)

la Produzione Bellica

- i seguenti tipi di stoviglie unificate destinati al consumo civile: bollilatte, casseruole e relativi coperchi, cogome, colabrodo, colapasta, passapomodoro, tegami e relativi coperchi, tortiere.

c) - Posateria da tavola in genere -

A titolo di sola esemplificazione, essendo il divieto valido per tutti gli svariati articoli della categoria, si elencano alcune voci: cucchiali per ghiaccio, cucchiali per fragole, cucchiali per bibite, cucchiali spargizucchero, cucchiali per conserve, cucchiali per ponce, cucchiali e forchette per servire, cucchiali da salsa, cucchiaini da caffè, grandi e da tè, cucchiaini da caffè mezzani, cucchiaini da moca, cucchiaini da formaggio, cucchiaini da uova, aghi per ossa, forchettine per dolci, forchettine da ostriche, forchettine da tortelli, mestoli, grandi, medi e piccoli, pale da gelato per servire, pale per dolci, palette da gelato, posate da pesce personali, posate da pesce per servire, posate per insalata, posate da viaggio pieghevoli, posate per burro, taglieri torte. Coltelli da tavola grandi, coltelli da tavola mezzani, coltelli da frutta, coltelli da bambini, coltelli da dolci, coltelli per sbucciare agrumi, coltellini decorati per torte, trinciati e forchettoni, trinciapollici.

E' fatta eccezione per: posate da portata, da pesce e da frutta e cucchiaini da caffè che possono essere fabbricate solo in alluminio secondario.

ni, cucchiaini da moca, cucchiaini da formaggio, cucchiaini da uova, aghi per ossa, forchettine per dolci, forchettino da ostriche, forchettine da tortelli, mestoli, grandi, medi e piccoli, palette da gelato per servire, pale per dolci, palette da gelato, posate da pesce personali, posate da pesce per servire, posate per insalata, posate da viaggio pieghevoli, posate per burro, tagliatorte. Coltelli da tavola grandi, coltelli da tavola mezzani, coltelli da frutta, coltelli da bambini, coltelli da dolci, coltelli per sbucciare agrumi, coltellini decorati per torte, trinciati e forchettoni, trinciapollci.

E' fatta eccezione per: posate da portata, da pesce e da frutta e cucchiaini da caffè che possono essere fabbricate solo in alluminio secondario.

Sono escluse dal divieto le posaterie individuali di dotazione delle Forze Armate.

d) - Posaterie da cucina in genere -

A titolo di sola esemplificazione, essendo il divieto valido per tutti gli svariati articoli della categoria, si elencano alcune voci: cucchiaini per verdura, forchettoni per verdura, mestoli, mestoli forati, mestolini da sugo, palette per fritto a forma

./.

11/8/44.

(139)

Il disegno di legge in esame rispetta integralmente lo stato attuale della legislazione italiana in materia matrimoniale.

In sostanza con questo provvedimento altro non si fa se non dare ai cappellani cattolici presso le Forze Armate Americane e Britanniche dislocate in Italia la stessa posizione che hanno i parroci in base alla legge 27 maggio 1929.

Per ciò che attiene agli effetti del matrimonio e a tutte le altre questioni circa la validità del matrimonio, sembr. opportuno non stabilire nulla; si applicheranno le norme attualmente vigenti.

Sembra, tuttavia, che la grave preoccupazione manifestata da S.E. Tardini non abbia forse ragione di essere, ove si consideri che tutte le questioni attinenti alla validità del matrimonio sono regolate dalla legge nazionale dei coniugi al momento della celebrazione: e cioè, per il coniuge italiano, dalla legge italiana.

(13#)

The draft law under examination concerns integrally the actual state of Italian legislation in matrimonial matters.

In substance these provisions go no further than giving to Catholic chaplains of the British and American ~~armies~~ forces stationed in Italy the same position as the parish priests on the basis of the law of 27 May 1929.

In so far as concerns the effects of matrimony and all the other questions concerning the validity of matrimony, it appears opportune to establish nothing; the laws actually in force will apply.

It appears, however, that the serious preoccupations expressed by M. E. Tardini may not perhaps have any *raison d'être*, when one considers that all the questions touching the validity of marriage are regulated by the national law of the spouses at the moment of celebration; and that is in the case of an Italian, the law of Italy. ¹³

To Col. Thackrah

8/15/44. (131)

The modifications proposed by Vahraun could not ^{substantively} be accepted for the reason that they are in conflict with the general principle of ^{State} private International Law that 'status personarum' is regulated by the law of the country to which the person, or persons, concerned belong.

This, beyond any doubt, is the consequence of the words "c tutti gli effetti soggetti" inserted in ~~para.~~ 2; and this is the consequence of the words "gli effetti del matrimonio sono regolati a norma della legge stessa" included in para 4 of Art. 3, now that the Vahraun ^{wants to give} has given the decree a new meaning.

I think that we might accept ~~all~~ the modifications proposed by Vahraun if we strike out the words "gli effetti etc." in both articles.

55

We may very well point out that it is not the intention of A.C.C., nor - we assume - the intention

-/.

VINCIERE

of the Italian Government, to break the above mentioned ^{basic} principle of Italian private international law.

We do not want, in any way, change ^{maintain} the law of Italy set out in pursuance of the Concordate Agreement and that we do when we submit all catholic marriages to the formal provisions of law 27 May 1929. But we cannot submit U.S. or British subjects to the substantive law of Italy, when it is recognized all over the world that the substantive law, in this respect, is the law of their country or the law of their domicile.

(130)

A. P. T. 1

Ai fini della celebrazione in territorio Italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle Forze Armate Britanniche e Statunitensi, di cui agli articoli seguenti, dislocate nel territorio Italiano, o tra questi e cittadini Italiani, i Cappellani cattolici delle Forze stesse sono da considerarsi Ministri del Culto Cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929 n. 847, e i Cappellani non cattolici sono equiparati ai Ministri dei Culti ammessi nello Stato, nominati ed approvati a norma dell'Art. 3 della legge 24 giugno 1929 n. 1159

Il matrimonio celebrato dinanzi ai Cappellani predetti produce gli effetti civili dal giorno della celebrazione, quando ne sia eseguita la trascrizione nei registri dello stato civile Italiano a norma delle disposizioni contenute negli articoli seguenti.

A. P. T. 2

Se gli sposi sono entrambi stranieri, la trascrizione deve essere richiesta, entro trenta giorni dalla celebrazione, all'Ufficio di stato civile del Comune nel cui territorio la celebrazione ha avuto luogo. La richiesta è fatta dall'Ufficiale comandante del reparto militare, al quale uno degli sposi appartiene.

Alla richiesta devono unirsi :

- 1) l'atto di matrimonio, controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni :
 - a) Il nome e cognome, l'età e la professione, il luogo di nascita, la nazionalità, il domicilio o la residenza degli sposi nello Stato a cui appartengono;
 - b) Il nome e cognome, il domicilio o la residenza dei loro genitori;
 - c) Il luogo e la data in cui seguì la celebrazione del matrimonio;

Se gli sposi sono entrambi borghesi, all'Uffice di Stato Civile, entro trenta giorni dalla celebrazione, all'Ufficio di Stato Civile del Comune nel cui territorio la celebrazione ha avuto luogo. La richiesta è fatta dall'Ufficiale comandante del reparto militare, al quale uno degli sposi appartiene.

Alle richieste devono unirsi :

- 1) l'atto di matrimonio, controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità. Dall'atto di matrimonio dovranno risultare le seguenti indicazioni :
 - a) Il nome e cognome, l'età e la professione, il luogo di nascita, la nazionalità, il domicilio o la residenza degli sposi nello Stato a cui appartengono;
 - b) Il nome e cognome, il domicilio o la residenza dei loro genitori;
 - c) Il luogo e la data in cui seguì la celebrazione del matrimonio;
 - a) il nome e cognome del Cappellano, dinanzi al quale seguì la celebrazione del matrimonio;
- 2) La traduzione dell'atto di matrimonio in lingua Italiana, munita del visto dello stesso Ufficiale;
- 3) Una dichiarazione in lingua Italiana o accompagnata da traduzione in lingua Italiana, munita del visto come al numero precedente, dalla quale risulti che secondo le leggi alle quali i richiedenti sono soggetti nulla osta al loro matrimonio. Dalla dichiarazione dovrà risultare altresì che al matrimonio non ostano le disposizioni delle leggi Italiane contenute negli Art. 85, 86, 87 n.ri 1, 2 e 4, 88 e 89 del Codice Civile.

Competenti e rilasciare tale dichiarazione sono :

Il Comandante Generale del teatro di operazioni nord-africano o un ufficiale da lui delegato, per gli appartenenti alle Forze degli Stati Uniti d'America soggetti a legge militare o marittima, comprese le persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze stesse o sono impiegate presso il Governo degli Stati Uniti;

I Comandanti in Capo delle Forze di S.M. Britannica, della Marina, dell'Esercito o dell'Aviazione in territorio Italiano, o qualsiasi ufficiale da essi delegato, per gli appartenenti a tali forze o al Regio Servizio Navale femminile sotto i loro rispettivi Comandi.

Tale dichiarazione conterrà le indicazioni di cui alle lettere a) e b) del n.1 del presente articolo.

L'Ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'Art.10 della legge 24 giugno 1929, n. 1159.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro del Culto Cattolico, l'Ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione a norma degli articoli 9, 11, 12 e 14 della legge 27 maggio 1929 n.847, alla quale il matrimonio stesso rimane, a tutti gli effetti, soggetto.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro di un culto ammesso nello Stato, l'Ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929 n.1159.

Se la richiesta non appare regolare, ne informa il Ministero di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

A R T. 3

Se uno degli sposi è cittadino Italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione, da farsi a norma degli Articoli 93 e seguenti del Codice Civile nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza Italiana, e nello stesso luogo, avviene la celebrazione,

ne a norma del 1929 n. 847, alla quale il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro di effetti, soggetto.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro di Stato, l'Ufficiale di Stato civile Italiano, cura immediatamente la un culto ammesso nello Stato, l'Ufficiale di Stato civile Italiano, cura immediatamente la verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la un culto ammesso nello Stato, l'Ufficiale di Stato civile Italiano, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929 n. 1159.

Se la richiesta non appare regolare, ne informa il Ministero di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione. Il Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

A R T. 3

Se uno degli sposi è cittadino Italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione, da farsi a norma degli Articoli 93 e seguenti del Codice Civile nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza Italiana.

Il Cappellano, davanti al quale avviene la celebrazione, deve dare lettura agli sposi degli Articoli 143 e 144 e 145 del Codice Civile.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, redatto in lingua Italiana nelle forme stabilite dagli Articoli 107 e 108 del Codice Civile e 125, 128 e 129 del R.D. 9 luglio 1939, n. 1238, sull'ordinamento dello stato civile e deve essere trasmesso in originale all'Ufficiale dello stato civile al quale fu richiesta la pubblicazione, non oltre i cinque giorni dalla celebrazione. All'atto del matrimonio deve essere unita, per lo sposo che non ha la cittadinanza Italiana, la dichiarazione indicata nel n. 3 dell'Articolo precedente.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi a un ministro del culto cattolico la trascrizione segue a norma degli articoli

12, 13 e 15 della legge 27 maggio 1929, n.847, e gli effetti del matrimonio sono regolati a norma della ~~legge~~ stessa.

Se il matrimonio è stato celebrato ~~dall~~ ministro di un Culto ammesso nello Stato, l'Ufficiale dello stato civile, dell'atto di la regolarità della pubblicazione di matrimonio, comma secondo di matrimonio e della dichiarazione richiesta dal comma nessuna oppo- questo Articolo, e accertato che non è stata fatta nei re- sizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nelle indicazioni dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni registri dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui al n.1 dell'Art.2 della presente legge. Qualora rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione, ne riferisce senza ritardo al Ministero di Grazia e Giustizia e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi della sospensione. Contro la sospensione è dato ricorso al tribunale, il quale provvede a norma dell'Art. 112 del Codice Civile.

A R T. 4

Qualora le persone menzionate nell'Art.2 intendano celebrare il matrimonio davanti a un ufficiale dello stato civile italiano, le dichiarazioni previste dal n.3 dell'Articolo 2 della presente legge tiene luogo della dichiarazione richiesta dal primo comma dell'Art. 116 del Codice Civile.

brare il matrimonio davanti a un ufficiale dello stato civile
italiano, le dichiarazione prevista dal n.3 dell'Articolo 2
della presente legge tiene luogo della dichiarazione richiesta
dal primo comma dell'Art. 116 del Codice Civile.

52

file

13K

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
LEGAL SUB-COMMISSION
APO 394.

6 August 1944.

ACC/4104/6/L.

SUBJECT : Marriage within the Lines.

TO : G-5 Section, AFHQ. (Attn. Legal Adviser).

The approval of the final draft has been delayed for two reasons (a) the transfer of the seat of the Italian Government and (b) the necessity for submitting the question of the status of catholic chaplains in relation to canon law to the appreciation of an official of the Vatican. The points at issue are about to be cleared with the Vatican and the Minister of Justice and thereupon the text of the decree for publication will be transmitted to you.

By
A. R. THACKRAH.
Lieutenant-Colonel, Italian Branch,
for Acting Chief Legal Officer. 51

AHT/wst.

785016

4104 ✓

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

Legal (134)

CF/as

8190

G-5: 291.1

1 August 1944

SUBJECT: Marriage within the Lines.

TO : Headquarters, Allied Control Commission, APO 394.
(Attention: Chief Legal Officer).

The Judge Advocate's office asks to be informed what is the status of negotiations with the Italian Government to secure legislation providing for marriage within the lines by members of the Allied Forces. Will you be good enough to supply information on which to base a reply?

For the Asst. Chief of Staff, G-5:

RECEIVED
3 AUG 1944
A. C. C.

Charles Fairman
CHARLES FAIRMAN
Lt Colonel, JAGD
Legal Advisor

Modifications to draft text of
25 July 44 }
5 August as proposed by Vatican
} Received 6 Aug 44 from Vatican
Secretary

13M

Art. 1. Ai fini della celebrazione in territorio Italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle Forze Armate Britanniche e Statunitensi, di cui agli articoli seguenti, dislocate nel territorio Italiano, o tra questi e cittadini Italiani, i Cappellani Cattolici delle Forze stesse sono da considerarsi Ministri del Culto Cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929 n. 847, e i Cappellani non cattolici sono equiparati ai Ministri dei Culti ammessi nello Stato, nominati ed approvati a norma dell'art. 3 della legge 24 giugno n. 1159.

Il matrimonio celebrato dinanzi ai Cappellani predetti produce gli effetti civili dal giorno della celebrazione, quando ne sia eseguita la trascrizione nei registri dello stato civile Italiano a norma delle disposizioni contenute negli articoli seguenti.

Art. 2.

Come nel progetto fino al penultimo comma; quindi:

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro del Cattolico, l'ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione a norma degli articoli 9, 11, 12 e 14 della legge 27 maggio 1929 n. 847, alla quale il matrimonio stesso rimane, a tutti gli effetti, soggetto.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro di un culto ammesso nello Stato, l'ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929 n. 1159.

Se la richiesta non appare regolare ecc. (come nel progetto).

Art. 3 e 4.

Come nel progetto fino al penultimo comma; quindi:

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro del Cattolico, l'ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione a norma degli articoli 9, 11, 12 e 14 della legge 27 maggio 1929 n. 847, alla quale il matrimonio stesso rimane, a tutti gli effetti, soggetto.

Se il matrimonio è stato celebrato dinanzi al Ministro di un culto ammesso nello Stato, l'ufficiale di stato civile Italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione, osservando il disposto dell'art. 10 della legge 24 giugno 1929 n. 1159.

Se la richiesta non appare regolare ecc. (come nel progetto).

Art. 3 e 4.

Come nel progetto.

6/8/44

Observation. II

In the addendum inserted by the Vatican ^{before} ~~above~~ the penultimate para of Article 2 the words "a tutti gli effetti" might be interpreted by a judge of an Italian Court to imply that even where foreigners are concerned it is the intention to adopt canon law ~~and that~~ even where the national law of the parties admits civil dissolution of the marriages, ^{thus,} the parties ^{if} would be estopped from taking advantage of it. In other words it goes further than the law ^{itself?}

Comparison is made with the phraseology of Article 3 regulating non-Catholic marriages 4th para "gli effetti del matrimonio sono regolati a norma della legge stessa".

- 2 -

12. Property of partisans, jews, antifascists etc.
Necessity for immediate action.
13. Taranto Court.
Intended vacation for one month.
14. Position of First Presidency of Court of Appeal Palermo.
(Comm. Gentile)
15. Death Penalty Decree.
16. Approval of Draft Decree on unlicensed sale of liquor. etc.

I

6/17/44.

Note on Civilians belonging or
attached to the forces:

Vide Decreto della S.C. Concistoriale, 13 apr/40.

Articolo 1 . . . " Sono escluse, invece, le persone
" civili in qualunque modo appartenenti
" ai militari o ad esse all'esercito."

BUT. according to Article 2 (a) of the draft
as approved for members of the United
States Forces the categories include
" persons accompanying or serving with
" the United States forces and employees
" of the Govt of the United States";

Therefore as the law stands Catholic Chaplains
" da considerarsi ministri del culto cattolico 48
" ai sensi della legge 27 maggio 1929"
cannot marry such persons.

However, " ministri dei culti ammessi" have
the faculty of marrying civilian members of
the forces.

Ref.

(13N)

conferenza tenuta il giorno 5 agosto 4 in Vaticano fra S.F.
Mons. Tardini e il Ppf. Chiomenti

A richiesta di S.F. Tardini e nella autorizzazione del C.H. Thackeray

il Ppf. Chiomenti si è recato in Vaticano -

Mons. Tardini ha comunicato che la Congregazione dei Sacramenti
ha ultimato l'esame dell'abbenza di decreti ed ha concluso nel senso che

a) i cappellani cattolici presso le Forze Armate Alleate vanno da
considerarsi ministri del culto cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929
(art. 1 del decreto)

b) che anche i matrimoni celebrati da due stranieri stranieri
e un ministro del culto cattolico debba essere ammesso al regime
della legge 27 maggio 1929.

Mons. Tardini ha assicurato che nel pomeriggio di oggi 5
agosto 1944 avrebbe mandato il testo delle modifiche proposte.

Es: la mette fatto presente:

a) i cappellani cattolici, dopo la visita
considerata, hanno detto nel culto cattolico ai sensi della legge 27 maggio 1929

(art. 1 del decreto)
b) che anche i matrimoni celebrati da due stranieri, uno
a un ministro del culto cattolico debba essere ammessa al regime

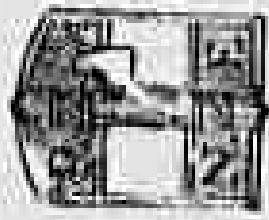
della legge 27 maggio 1929.
Mons. Tardini ha asserito che nel pomeriggio di oggi 5
aprile 1944 avrebbe mandato il testo delle modifiche proposte.

Egli ha inoltre fatto presente:
a) che tali modifiche rappresentano la massima richiesta

della S. Sede;

b) che le trattative in questione non debbono intendersi come
affari, nel senso che la legge non deve intendersi come negoziata con
la S. Sede.

MINISTERO



PARTITO NAZIONALE FASCISTA

FEDERAZIONE DEI FASCI DI COMBATTIMENTO DELL'URBÉ

N. di protocollo

Risposta al foglio N.

del

dell'Ufficio

OGGETTO:

ROMA
PALAZZO BRASCHI
Telefoni 51-555 - 52-742

194 - A. XXI

Nella risposta indicare il numero di protocollo e la sala dell'Ufficio

Il Prof. Chiomenti ha riferito che avrebbe riferito tutti i punti del colloquio alle competenti autorità dell' A. C. C.

Per quel che riguarda il punto bb), il Prof. Chiomenti ha fatto presente che tutta la trattativa era stata iniziata e condotta in forma ufficiale, ma che la S. Sede ~~deve~~ ^{deve} esprimere che a quel punto che sarà concordato con essa e approvato dalle competenti autorità dell' A. C. C. non si ~~deve~~ ^{deve} in avvenire muovere ~~alcuna~~ ^{alcuna} obiezione.

Il Prof. Chironenti ha riferito che avrebbe riferito tutti i punti del colloquio alle competenti autorità dell'A.C.C.

Per quel che riguarda il punto bb), il Prof. Chironenti ha fatto presente che tutta la trattativa era stata iniziata e condotta in forma ufficioso, ma che la S. Sede ~~desidera~~ ^{desidera} esprimere che a quel punto che sarà concordato con essa e approvato dalle competenti autorità dell'A.C.C. non si ~~deve~~ ^{desidera} in avvenire muoversi ~~strategie~~.

VINCERE

Memorandum in connection with the judicial Conference held at the Vatican (13P)
between H. E. Mons. Tardini and Prof. Chionenti on August 3, 1944.

H. E. Mons. Tardini, having been requested to ~~answer~~ give a reply to the question submitted to him by Lt. Col. Thackrah on July 28, 1944, expressed the wish to see somebody of A.C.C., legal subcommission, ~~to~~ in order to explain what the ^{procedural} difficulties of the Holy See are and how the matter needs a careful and thorough consideration.

Lt. Col. Thackrah asked Prof. Chionenti to go to the Vatican.

H. E. Mons. Tardini told Prof. Chionenti that the delay in giving the answer is caused by the fact that the question is one which falls under the jurisdiction of the "Sacra Congregazione dei Sacramenti" - The Secretariat of State to His Holiness cannot take any decision. It has immediately forwarded the decree to the Congregazione for ^{urgent} ~~immediate~~ examination.

Mons. Tardini also pointed out that the decree could not be passed as it is, for the reason that the Church cannot ~~accept~~ ^{give up} the principle that any catholic marriage performed in Italy, either by foreigners or by Italians, be submitted to the regulations issued by the Italian State.



PARTITO NAZIONALE FASCISTA
FEDERAZIONE DEI FASCI DI COMBATTIMENTO DELL'URBE

N. di protocollo

ROMA

194 - A. XXI

Risposta al foglio N.

PALAZZO BRASCHI

Telefoni 51-555 - 52-742

del

dell'Ufficio

OGGETTO:

Nella risposta indicare il numero di protocollo e la sigla dell'Ufficio

in pursuance of the Concordate Agreement (Law 27 May 1929): and
 do not accept the principle set out in art. 2 of the draft submitted
 to Mons. Tardini on June 28th, 1944 -

Prof. Chiomenti replied that he would refer this talk to A.C.C.
 Authorities and ~~asked~~^{begged} again Mons. Tardini to give a definite answer
 as soon as possible -

(13A)

Memorandum in connection with modification conference held at
 the Vatican between representative of the Holy See and A.C.C., Legal Subcom.
 on 28 July 1944.

Present: H. F. Mons. Tardini, Secretary for Extraordinary } Representing Holy See
 Affairs }

H. G. Thackrah

A. Chionenti

} Representing A.C.C.
 } Legal Subcommission

In accordance with the conclusions reached at the meeting held a
 few days ago at the Ministry of Justice (with H. F. Azzariti) two copies of
 the new draft of marriage decree were given to Mons. Tardini.

G. Thackrah explained to Mons. Tardini the purpose of the
 decree and pointed out that the matter was very urgent.

H. Chernavski

Legal Subversion

In accordance with the conclusions reached at the meeting held a few days ago at the Ministry of Justice (with H. F. Azarov) two copies of the new draft of marriage decree were given to Mons. Tardani.

Id. Thackerah explained to Mons. Tardani the purpose of the decree and pointed out that the matter was very urgent.

28 July 44 (135)

66-100-10000
1. - The purpose of the decree in question is to facilitate marriages between aliens belonging to the U.S. and British Forces stationed in Malayan territories and marriages between such persons and Malayan citizens.

It has been held that if such persons undergo a "marriage in the lines", such a marriage will not be recognized outside the U.S.A. and the British Empire, on the ground of not being celebrated in accordance with the lex loci. On the other hand, it is agreed that it would be very difficult to observe in every case, ~~the~~ all the rules set out in the Malayan Civil Code.

It was considered that the best way to overcome these difficulties was to give to the Chaplains of the U.S. and British Forces the authority to perform marriages which would be recognized by the Malayan law as equal in every respect to marriages performed according to the normal Malayan civil law.

The draft submitted by the Malayan Government does not

accordance with the Code to observe in every case, it would be very difficult to overcome these set out in the Halakha Code.

It was considered that the best way to overcome these difficulties was to give to the Chaplains of the U.S. and British Forces the authority to perform marriages which would be recognized by the Halakha law as equal in every respect to marriages performed according to the normal Halakha civil law.

2. - The draft submitted by the Halakha Government does not provide for marriages performed before Catholic Chaplains of Allied Forces; ^{by its} ~~only~~ ^{that is to say} all other ~~religions~~ ^{religions} (authorized religions), only with "culti ammessi" (authorized religions), ^{if necessary} Religions but the Catholic. In order to include the Catholic Chaplains to mention them expressly.

3. — It must be remembered that by virtue of the Concordato agreement catholic marriages in Italy ^{are in} ~~take~~ a position different from marriages celebrated according to the rules of the civil code ~~and~~ of law 24 June 1929, n. 1159, and it ^{would} therefore be against the spirit of the Concordate to ~~consider~~ catholic marriages as no more than a civil marriage.

It seems advisable to ~~consider~~ that the proposed law should ^{treat} ~~consider~~ catholic marriages where one of the parties is an Italian subject in accordance with the Concordate provisions and law 27 May 1929 (establishing the law of Italy in regard to catholic marriages).

4. — In this reason it is advisable, ~~at~~ ⁱⁿ the request of the Italian Government, to consult the Vatican. Accordingly, arrange meetings have been made for an informal conversation with H. E. Tardini, Segretario per l'Affari Shoarduari della Segreteria di Stato

Mahon subject in accordance with the law of Italy in regard to catholic marriages).
Law 27 May 1929 (Establishing the law of Italy in regard to catholic marriages).

4. - For this reason, it is advisable, at the request of the Italian Government, to consult the Vatican. Accordingly, arrangements have been made for an informal conversation with H.F. Turchi, Segretario per l'Affari Straordinari della Segreteria di Stato di S. S. Sebastia.

Submitted to Col. Wolmer on July 28, 1945, by

Col. Thackeray - Approved -

Red. 237/44.

37

SCHEMA DI DECRETO LEGISLATIVO LUOGOTENENZIALE CIRCA IL MATRIMONIO IN TERRITORIO ITALIANO DEGLI STRANIERI APPARTENENTI ALLE FORZE ARMATE DEGLI ALLEATI.

UMBERTO DI SAVOIA - PRINCIPE DI PIEMONTE

Luogotenente Generale del Regno

In virtù dell'autorità a Noi delegata;

Visto il decreto-legge Luogotenenziale 25 giugno 1944 - n. 151;

Vista la legge 24 giugno 1929; n. 1159;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro di Grazia e Giustizia di concerto col Ministro dell'Interno;

ABBIAMO SANZIONATO E PROMULGHIAMO QUANTO SEGUE

Art. 1

Ai fini della celebrazione in territorio italiano del matrimonio fra gli stranieri menzionati nell'art. 2 che hanno dimora temporanea nel detto territorio o fra questi e cittadini italiani, i cappellani delle Forze Armate delle Nazioni Unite dislocate in Italia sono equiparati ai Ministri di Culto nominati ed approvati a norma dell'art. 3 della legge 24 giugno 1929, n. 1159 e autorizzati a norma dell'art. 8 della legge stessa.

Il matrimonio celebrato davanti ai Cappellani predetti produce dal giorno della celebrazione gli stessi

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Ministro di Grazia e Giustizia di concerto col Ministro dell'Interno;

ABBIAIO SANZIONATO E PROMULGHIAMO QUANTO SEGUE

Art. 1

Ai fini della celebrazione in territorio italia no del matrimonio fra gli stranieri menzionati nell'art.2 che hanno dimora temporanea nel detto territorio o fra questi e cittadini italiani, i cappellani delle Forze Armate delle Nazioni-Unito dislocate in Italia sono equiparati ai Ministri di Culto nominati ed approvati a norma dell'art.3 della legge 24 giugno 1929, n.1159 e autorizzati a norma dell'art.8 della legge stessa.

Il matrimonio celebrato davanti ai Cappellani predetti produce dal giorno della celebrazione gli stessi effetti del matrimonio celebrato davanti l'Ufficiale di stato civile italiano, quando ne sia eseguita la trascrizione, a norma degli articoli seguenti, nei registri dello stato civile.

ab.

X

./.

- 2 *Ex. 2*

Se gli sposi sono entrambi stranieri, la trascrizione deve essere chiesta, entro trenta giorni dalla celebrazione dall'ufficiale comandante del reparto militare, al quale uno degli sposi appartiene:

Alla richiesta devono unirsi:

a) l'atto di matrimonio [redatto secondo la legge nazionale di uno degli sposi,] controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità;

b) la traduzione dell'atto medesimo in lingua italiana, munita del visto dello stesso ufficiale;

c) una dichiarazione in lingua italiana, o accompagnata da traduzione in lingua italiana munita del visto come alla lettera b), dalla quale risulti che secondo le leggi alle quali il richiedente è soggetto nulla osta al suo matrimonio.

Competenti a rilasciare tale dichiarazione sono: il Comandante Generale del teatro d'operazioni Nord Africano, o un ufficiale da lui delegato, [al quale sarà riconosciuta la competenza di rilasciare una dichiarazione circa la richiesta di matrimonio di] ^{per} ~~qualsiasi~~ appartenente alle forze Statunitensi soggetto a legge militare o marittima, comprese le persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze Statunitensi e impiegate del Governo degli Stati Uniti: ^{Britannici} ~~Maestri~~ dell'Aviazione

i Comandanti in capo delle Forze di Sua Maestà in Italia, dell'Esercito o dell'Aviazione in Italia,

c) una dichiarazione in lingua italiana, o accompagnata da traduzione in lingua italiana munita del visto come alla lettera b), dalla quale risulti che secondo le leggi alle quali il richiedente è soggetto nulla osta al suo matrimonio.

Competenti a rilasciare tale dichiarazione sono: il Comandante Generale del teatro d'operazioni Nord Africano, o un ufficiale da lui delegato, [al quale sarà riconosciuta la competenza di rilasciare una dichiarazione circa la richiesta di matrimonio di] qualsiasi appartenente alle forze Statunitensi soggetto a legge militare o marittima, comprese le persone che accompagnano o sono al servizio presso le Forze Statunitensi e impiegate del Governo degli Stati Uniti; *British* i Comandanti in capo delle Forze di Sua Maestà della

la Marina, dell'Esercito o dell'Aviazione in Italia, o qualsiasi ufficiale da essi delegato [ai quali sarà riconosciuta la competenza di rilasciare una dichiarazione circa la richiesta di matrimonio di] qualsiasi appartenente a tali forze o al Regio Servizio Navale *dei* ~~dei~~ *personale*

sotto i loro rispettivi comandi.

- 3 -

Tale dichiarazione conterrà, oltre le generalità degli sposi (nome e cognome di ciascuno, nome del padre, nome e cognome della madre, data e luogo di nascita, professione) l'indicazione della loro nazionalità e del loro domicilio, o della loro residenza, nello Stato a cui appartengono.

L'ufficiale di stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione in modo che risultino possibilmente tutte le indicazioni di cui all'art. 10 della legge 24 giugno 1929, n° 1159; se invece la richiesta non appare regolare, ne informa il Ministero di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione.

Il detto Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

Art. 3

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione da farsi, a norma degli articoli 94 e seguenti del codice civile, nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza italiana.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, redatto in lingua italiana nelle forme stabilite dagli art. 107 e 108 del codice civile e 126, 128 e 129 del R.D. 9 luglio 1939, n. 1238,

trascrizione.
Il detto Ministero darà istruzioni per la risoluzione=
ne del caso.

Art. 3

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebra=
zione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubbli=
cazione da farsi, a norma degli articoli 94 e seguenti
del codice civile, nella residenza dello sposo che ha la
cittadinanza italiana.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediata=
mente dopo la celebrazione, redatto in lingua italiana
nelle forme stabilite dagli art. 107 e 108 del codice ci=
vile e 126, 128 e 129 del R.D. 9 luglio 1939, n. 1238,
sull'ordinamento dello stato civile, e trasmesso in origi=
nale all'ufficiale dello stato civile al quale fu richie=
sta la pubblicazione, non oltre i cinque giorni dalla, ce=
lebrazione. All'atto di matrimonio deve essere unita, per
lo sposo che non ha la cittadinanza italiana, la dichia=
reazione di cui alla lettera c) dell'articolo precedente

./.

- 4 -

L'ufficiale dello stato civile predetto, verificata la regolarità della pubblicazione di matrimonio, dell'atto di matrimonio e della dichiarazione di cui al comma precedente, e accertato che non è stata fatta nessuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nei registri dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui all'art. 10 della legge 24 giugno 1929, n. 1159. Cve invece rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione, ne riferisce al Ministero di Grazia e Giustizia, e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi della sospensione.

Contro la sospensione è dato ricorso al tribunale *che* ~~prevede~~ *provvede* a norma dell'art. 112 del codice civile ~~che prevede~~ *in camera di consiglio.*

Art. 4.

Nel caso che le persone menzionate nell'art. 2 intendano celebrare il matrimonio davanti a un ufficiale dello stato civile italiano a norma dell'art. 116 del codice civile, le **dichiarazioni** previste nell'art. 2 sono considerate sufficienti ai fini indicati nel primo comma *del* predetto art. 116.

Ordiniamo a chiunque spetti di osservare il presente decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

MOUVI DELLA COMPENSAZIONE

procede a norma dell'art. II2 del codice civile ~~che prevede in~~
~~caso di consiglio.~~

Art. 4.

Mel caso che le persone menzionate nell'art.2 in-
tendano celebrare il matrimonio davanti a un ufficiale
dello stato civile italiano a norma dell'art. II6 del codi-
ce civile, le dichiarazioni previste nell'art.2 sono
considerate sufficienti ai fini indicati nel primo comma
del predetto art. II6.

Orliniamo a chiunque spetti di osservare il presente
decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

33

130
Draft of RDL containing rules for marriages in Ita. in territory by aliens who are members of the armed forces of the United Nations.

Victor Emanuel III
etc. etc.

Ref. Law No. 1159, 24 June 1929

" Art. 18 Law No. 129, 19 January 1939

" RDL No. 2/B, 30 October 1943.

Having considered the necessity owing to the present state of War, etc. etc.

Art. 1

For the purpose of celebrating marriages in Italian territory between aliens who are ~~members of the force mentioned~~ in Art. 2 hereof stationed in the said territory or between such persons and Italian citizens, the chaplains of the said forces shall be equivalent to Ministers of religion appointed and approved in accordance with Art. 3 of Law No. 1159, 24 June 1929 and authorized in accordance with Art. 8 of that Law.

Any marriage celebrated before the aforesaid chaplains shall have from the date of celebration the same effect as a marriage celebrated before an Italian civil/official when the particulars thereof are registered, in accordance with the following articles, in the civil register.

Art. 2

If the parties to the marriage are both aliens the request for registration of the marriage must be made by the officer commanding the unit to which one party belongs within thirty days after the date of celebration; and to this request there must be attached

(a) The marriage certificate issued according to the national law of one of the parties, countersigned by the aforesaid officer who shall testify to its authenticity.

(b) A translation in Italian of the same certificate certified by the aforesaid officer.

(c) A declaration in Italian, or accompanied by an Italian translation certified in accordance with Subpara (b) by

- (i) The Commanding General of the North African Theater of Operations, or any officer delegated by him, who shall be recognized as competent authority to issue a declaration in respect of the application to marry of any member of the United States forces subject to military or naval law, including persons accompanying or serving with the United States forces and employees of the Government of the United States that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

or (ii) The Commanders-in-Chief of His Majesty's Naval, Military or Air forces in Italy or any officer delegated by them who shall be recognized as competent authorities to issue a declaration in respect

If the parties to the marriage are both aliens the request for registration of the marriage must be made by the officer commanding the unit to which one party belongs within thirty days after the date of celebration; and to this request there must be attached

(a) The marriage certificate issued according to the national law of one of the parties, countersigned by the aforesaid officer who shall testify to its authenticity.

(b) A translation in Italian of the same certificate certified by the aforesaid officer.

(c) A declaration in Italian, or accompanied by an Italian translation certified in accordance with Subpara (b) by

(i) The Commanding General of the North African Theater of Operations, or any officer delegated by him, who shall be recognized as competent authority to issue a declaration in respect of the application to marry of any member of the United States forces subject to military or naval law, including persons accompanying or serving with the United States forces and employees of the Government of the United States that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

or (ii) The Commanders-in-Chief of His Majesty's Naval, Military or Air forces in Italy or any officer delegated by them who shall be recognized as competent authorities to issue a declaration, in respect of the application to marry of any member of such forces or of the Women's Royal Naval Service under their respective commands, that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

Such declaration shall contain in addition to the general particulars of the parties (Christian name and surname, father's name, Christian name and surname of the mother, date and place of birth, profession) information concerning their nationality, their domicile, or their place of residence in the country of their nationality.

The Italian civil official shall verify that the request is in order and shall immediately take steps to register as far as possible all that information required by Art. 10 of Law 1159, 24th June 1929; if however the request shall appear to be not in order he shall inform the Minister of Pardon and Justice and suspend the registration. The said Minister shall give instructions for deciding such a case.

Art. 3

If one of the parties is an Italian citizen, the celebration of marriage must be preceded by publication, in accordance with Art. 94 et seq of the Civil Code, to be made in the place of residence of the party who is an Italian citizen. The marriage certificate must be completed immediately after the celebration, made out in Italian in the form established by Arts 107 and 108 of the Civil Code and 126, 128 and 129 of R.D. No. 1238, 9 July 1939, according to the civil regulations and the original transmitted to the civil official who was asked to make the publication, not more than five days after the celebration. As regards the party who is not an Italian citizen, a declaration as described in Sub-para (c) of the preceding article must be attached to the marriage certificate.

The aforesaid civil official having verified that the publication of the marriage, the marriage certificate and the declaration as described in the preceding paragraph are all in order, and having ascertained that no objection whatsoever has been made shall immediately take steps to register the certificate in the civil registry so as to include all information required by Art. 10 of Law No. 1159 of 24 June 1929. In cases where some irregularity appears the registration shall be suspended, the matter referred to the Minister of Pardon and Justice and a certificate issued giving the reasons for the suspension.

Appeal shall be allowed against such suspension to the Tribunale in accordance with Art. 112 of the civil code.

Art. 4

~~This decree shall be presented etc.~~ In the case of the celebration of marriage before an Italian Civil Status official of

~~Art. 226111.~~ Its persons described in Article 2 hereof in accordance with the provisions of Article 16 of the Civil Code the declaration's provided for in the said Article 2 shall be considered as satisfying the provisions of the Civil Code in this respect.

Arts.

This decree shall be presented etc.

~~This cause shall be presented etc.~~ In the case of the celebration of marriage before an Italian Civil Status official of ~~1977-256440~~ the persons described in Article 2 hereof in accordance with the provisions of Article 16 of the Civil Code the declarations provided for in the said Article 2 shall be considered as satisfying the provisions of the Civil Code in the respect.

Art. 5.

This cause shall be presented etc.

27

+ Translation of Art. 112 Civil Code.

Refusal to Celebrate - The officer of Civil Status cannot refuse celebration of marriage unless for a cause admitted by law.

If he refuses, he must deliver a certificate indicating the reasons. Appeal against refusal lies to the Tribunal which shall deliberate in camera after hearing the Public Minister.

(13N)

MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA
- Ufficio legislativo -

Salerno, 17 giugno 1944

Prot.n. 327/leg.

OGGETTO: Matrimonio dei membri delle Forze Alleate in Italia.

ALLA COMMISSIONE ALLEATA DI COMMERCIO
- Sottocommissione Legale -

S A L E R N O

Facendo seguito alla comunicazione in data 8
maggio corrente anno n. 138, concernente lo stesso
OGGETTO, si comunica l'unito disegno di decreto
legge e si rimane in attesa di conoscere
l'avviso di codesta Commissione.

D'ORDINE DEL MINISTRO

Fluccioni

Facendo seguito alla comunicazione in data 8 maggio corrente anno n. 138, concernente lo stesso oggetto, si comunica l'unito disegno di decreto legge e si rimane in attesa di conoscere l'avviso di codesta Commissione.

D'ORDINE DEL MINISTRO

Busceti

13W

SCHEMA DI R.D.L. COMPLESSIVAMENTE NORNIS CIRCA IL MATRIMONIO IN TERRITORIO ITALIANO DEGLI SPOSI APPARTENENTI ALLE FF.A.A. DEGLI ALLEATI.

VITTORIO E ILLE
per grazia di Dio e per volontà della Nazione
Re d'Italia

Vista la legge 24 giugno 1929, n° 1159;
Visto l'art. 18 della legge 19 gennaio 1939, n° 129;
Visto il R.D.L. 30 ottobre 1943, n° 2/B.;

Ritenuto che si versa in stato di necessità per causa di guerra;
Sentito il Consiglio dei Ministri;
Suila proposta del Ministro di Grazia e Giustizia, di concerto col Ministro dell'Interno;

APPLICAZIONE DEL R.D.L. N° 1159

Art. 1.

Al fine della celebrazione in territorio italiano del matrimonio fra stranieri appartenenti alle Forze Armate delle Nazioni Unite dislocate in detto territorio, o fra questi e cittadini italiani, i Cappellani militari di detta Forza sono equiparati ai Ministri di culto nominati ed approvati a norma dell'art. 3 della legge 24 giugno 1929, n° 1159 e autorizzati a norma dell'art. 2 della legge stessa.

Il matrimonio celebrato davanti ai Cappellani predetti produce dal giorno della celebrazione gli stessi effetti del matrimonio celebrato davanti all'ufficiale di stato civile italiano, quando sia stata eseguita la trascrizione, a norma degli articoli seguenti, nei registri dello stato civile.

Art. 2.

Se gli sposi sono entrambi stranieri, la trascrizione deve essere chiesta entro trenta giorni dalla celebrazione, dall'ufficiale comandante del reparto militare, al quale sono degli sposi, e alla richiesta debbono unirsi:

- a) l'atto di matrimonio redatto secondo la lingua nazionale di uno degli sposi, controfirmato dal detto ufficiale, che ha attestato l'autenticità;
- b) la traduzione dell'atto in italiano, fatta in lingua italiana, e accompagnata da traduzione in lingua italiana svolta dal visto come alla lettera b), del comandante in capo, o di un ufficiale da esso delegato, o di un altro che, secondo le leggi alle quali sono sottoposti gli sposi, sulla carta di loro matrimonio. Tale dichiarazione conterrà, oltre le generalità degli sposi (nome e cognome di ciascuno, nome del padre, nome e cognome della madre,

c) un'occhiata chiara in lingua italiana, e accompagnata da traduzione in lingua italiana svolta dal visto come alla lettera b), del comandante in capo, o di un ufficiale da esso delegato, o di un altro che, secondo le leggi alle quali sono sottoposti gli sposi, sulla carta di loro matrimonio. Tale dichiarazione conterrà, oltre le generalità degli sposi (nome e cognome di ciascuno, nome del padre, nome e cognome della madre,

Al fine della celebrazione in territorio italiano del matrimonio tra stranieri appartenenti alle forze armate delle Nazioni Unite dislocate in detto territorio, e fra questi e cittadini italiani, i Germani militari di dette forze sono equiparati ai Ministri di culto Germani ed approvati a norma dell'art. 3 della legge 24 giugno 1929, n.° 1159 e autorizzati a norma dell'art. 8 della legge stessa.

Il matrimonio celebrato davanti ai Germani predetti produce da il giorno della celebrazione gli stessi effetti del matrimonio celebrato davanti all'ufficiale di stato civile italiano, quando ne sia eseguita la trascrizione, a norma degli articoli sopracitati, nei registri dello stato civile.

Art. 2.

Se gli sposi sono entrambi stranieri, la trascrizione è da essere chiesta entro trenta giorni della celebrazione, dall'ufficiale competentemente del reparto militare, nel quale uno degli sposi appartiene; e alla richiesta debbono unirsi:

- a) l'atto di matrimonio redatto secondo la legge nazionale di uno degli sposi, controfirmato dal detto ufficiale, che ne attesta l'autenticità;
- b) la traduzione dell'atto medesimo in lingua italiana, fatta dal visto dello stesso ufficiale;
- c) un'occhiata in lingua italiana, o accompagnata da traduzione in lingua italiana unita del visto come alla lettera b), del comandante in capo, o di un ufficiale da esso delegato, da cui risulta che, secondo le leggi delle quali sono sottoposti gli sposi, nulla osta al loro matrimonio. Tale dichiarazione conterrà, oltre la generalità degli sposi (nome e cognome di ciascuno, nome del padre, nome e cognome della madre, data e luogo di nascita, professione) l'indicazione della loro nazionalità e del loro domicilio, o della loro residenza, nella nazione a cui appartengono.

L'ufficiale di stato civile italiano, verificata la regolarità della richiesta, cura immediatamente la trascrizione in modo che risultino possibilmente tutte le indicazioni di cui all'art. 10 della legge 24 giugno 1929, n.° 1159; se invece la richiesta non essere regolare, ne informa il Ministro di Grazia e Giustizia e sospende la trascrizione.

A. d. d. d. d.

Il detto Ministero darà istruzioni per la risoluzione del caso.

Art. 3.

Se uno degli sposi è cittadino italiano, la celebrazione del matrimonio deve essere preceduta dalla pubblicazione da farsi, a norma degli articoli 94 e seguenti del codice civile, nella residenza dello sposo che ha la cittadinanza italiana.

L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione, redatto in lingua italiana nelle forme stabilite dagli art. 107 e 108 del codice civile e 125, 128 e 129 del R.D. 9 luglio 1939, n° 1238, sull'ordinamento dello stato civile, e trasmesso in originale all'ufficio dello stato civile al quale fu richiesta la pubblicazione, non oltre i cinque giorni dalla celebrazione. All'atto di matrimonio deve essere unita, per lo sposo che non ha la cittadinanza italiana, la dichiarazione di cui alla lettera c) dell'articolo precedente.

L'ufficiale dello stato civile predetto, verificata la regolarità della pubblicazione di matrimonio, dell'atto di matrimonio e della dichiarazione di cui al comma precedente, e accertato che non è stata fatta nessuna opposizione, cura immediatamente la trascrizione dell'atto nel registro dello stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui all'articolo della legge 24 giugno 1921, n° 1159. Ove invece rilevi qualche irregolarità, sospende la trascrizione, ne riferisce al Ministero di Grazia e Giustizia, e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi delle sospensioni.

Contro le sospensioni è dato ricorso al tribunale a norma dell'articolo 152 del codice civile.

Art. 4.

Il presente decreto sarà presentato alla Assemblea legislativa per la conversione in legge.

Il Ministro di Grazia e Giustizia, proponente, è autorizzato a presentare il relativo progetto di legge.

Ordiniamo, a chiunque spetti, di osservare il presente decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

Fatto a Salerno, li

chiarezza di cui si cura immediatamente la pubblicazione, cura immediata le indicazioni della stessa Commissione, in modo che risultino le indicazioni nei registri dello Stato civile, in modo che risultino le indicazioni nei registri dello Stato civile, in modo che risultino le indicazioni di cui all'art. 10 della legge 24 marzo 1929, n. 1159. Ove invece rilevi qualche irregolarità, compiendo la trascrizione, ne riferisce al Ministero di Grazia e Giustizia, e rilascia un certificato con l'indicazione dei motivi della irregolarità, e ricorso al tribunale a norma dell'articolo 112 del codice civile.

Art. 4.

Il presente decreto sarà presentato alle Assemblee legislative per la conversione in legge.

Il Ministro di Grazia e Giustizia, proponente, è incaricato a disporre il relativo progetto di legge.

Ordiniamo, a chiunque spetti, di osservare il presente decreto e di farlo osservare come legge dello Stato.

Dato a Salerno, li

SACRA CONGREGAZIONE CONCISTORIALE

DECRETO CIRCA LA GIURISDIZIONE DELL'ORDINARIO MILITARE IN ITALIA

L'Ordinario militare ed i cappellani militari in Italia godono della giurisdizione spirituale sulle truppe di terra, di mare e di aria, con competenze parrocchiali (Concordato , art. 14). Poichè, però, tale giurisdizione si esercita nel territorio delle diocesi, questa S.C. Concistoriale, con l'approvazione di Sua Santità PIO PF. XII , allo scopo di coordinare la giurisdizione medesima con quella degli Ordinari diocesani ed eliminare le eventuali interferenze, ha dichiarato e stabilito quanto segue :

- 1° - La giurisdizione dell'Ordinario militare e dei cappellani militari in Italia è personale . Essa si estende a tutti i militari di terra, di mare e di aria, ed anche al personale religioso maschile e femminile addetto agli ospedali militari : sono escluse, invece, le persone civili in qualunque modo appartenenti ai militari o addette all'esercito.
- 2° - La giurisdizione di cui sopra è cumulativa con quella degli Ordinari diocesani : però nei luoghi destinati ai militari (caserme, serconorti, arsenali militari, sedi di comandi, scuole militari, ospedali militari, tribunali e carceri militari ecc., escluse quindi le abitazioni private dei militari fuori di detti luoghi destinati ai militari), ve la esercitano primieramente e principalmente l'Ordinario e i cappellani militari; secondariamente, sempre però iure proprio, gli Ordinari diocesani e i parroci locali, nei casi di mancanza o di assenza di detto Ordinario e cappellani militari, e presi, di regola, gli opportuni accordi con l'Ordinario militare, nonchè con le competenti Autorità militari.

- agli ospedali militari : sono escluse, invece, le persone civili in qualunque modo appartenenti ai militari o adette all'esercito.
- 2° - La giurisdizione di cui sopra è cumulativa con quella degli Ordinari diocesani : però nei luoghi destinati ai militari (caserme, sercovanti, arsenali militari, sedi di comandi, scuole militari, ospedali militari, tribunali e carceri militari ecc., escluse quindi le abitazioni private dei militari fuori di detti luoghi destinati ai militari), ve la esercitano primieramente e principalmente l'Ordinario e i cappellani militari; secondariamente, sempre però iure proprio, gli Ordinari diocesani e i parroci locali, nei casi di mancanza o di assenza di detto Ordinario e cappellani militari, e presi, di regola, gli opportuni accordi con l'Ordinario militare, nonchè con le competenti Autorità militari.
- 3° - Fuori dei luoghi sopra segnalati gli Ordinari diocesani ed i parroci locali eserciteranno liberamente la loro giurisdizione sui singoli militari, tutte le volte che ne verranno richiesti.
- 4° - La benedizione degli stessi luoghi, nel Sabato Santo, sarà data dai cappellani militari, salvo il diritto dei parroci locali quando i cappellani mancassero, e salvo gli opportuni accordi di cui all'art. 2°.
- 5° - La benedizione delle navi verrà impartita dall'Ordinario militare quando la cerimonia del vero sarà indetta dall'Autorità militare : ch

L'Ordinario militare sarà impedito, questi ne darà avviso all'Ordinario diocesano, il quale la impartirà iure proprio. Quando invece detta cerimonia si compirà per iniziativa privata o di altra Autorità non militare, la benedizione rimarrà nelle competenze dell'Ordinario diocesano.

6° - I cappellani militari, quando per l'esercizio delle funzioni inerenti al loro sacro ministerio rispetto ai militari avranno da officiare in chiesa non proprie o non destinate ad essi abitualmente, si rivolgeranno previamente agli Ordinari diocesani o ai parroci e rettori locali per le opportune intese.

7° - Per ciò che riguarda l'assistenza ai matrimoni, i cappellani militari avranno presente il prescritto del can. 1097 § 2 del Codice di Diritto Canonico, secondo il quale " pro regula habeatur ut matrimonium coram sponsae parochio celebretur, nisi iusta causa excuset ", e in caso che essi assistano al rito si atterranno particolarmente, oltre che a tutte le altre disposizioni canoniche, a quelle stabilite nel can. 1103, §§ 1 e 2.

8° - Gli stessi cappellani militari sottoposti, come sacerdoti e rationali, anche alla vigilanza e disciplina degli Ordinari diocesani, i quali in casi urgenti potranno anche adottare a loro riguardo i provvedimenti canonici che stimeranno del caso, salvo avvertirne subito l'Ordinario militare.

Roma, dalla S.C. Concistoriale, 13 aprile 1940.

(f.to) fr. R.C.Card. Rossi, Segretario

(f.to) V. Santoro, Assessore.

loci, anche alla vigilanza e disciplina degli Ordinari diocesani, i quali in casi urgenti potranno anche adottare a loro riguardo i provvedimenti canonici che stimeranno del caso, salvo avvertirne subito l'Ordinario militare.

Roma, dalla S.C. Concistoriale, 13 aprile 1940.

(f.to) fr. R.C.Card. Rossi, Segretario

(f.to) V. Santoro, Assessore.

32

REAR HEADQUARTERS
 ALLIED CONTROL COMMISSION
 LEGAL SUB-COMMISSION
 APO 394

3 July 1944.

REFERENCE : APO/4104/6/L.
 SUBJECT : Marriage of Members of the Allied Forces.
 TO : H.E. The Minister of Justice.

1. In reply to your Excellency's letter - reference Prot. No. 327/Log dated 17 June 1944 forwarding a draft of the proposed decree for consideration, we now beg to return the draft together with a translation in English on which certain amendments have been made. These are also roughly indicated on the Italian text.

2. It will be observed that the references to and definition of the "members of the Allied Forces" and the "authorities" empowered to make the necessary declarations have been added to the English translation so that they may be suitably incorporated into the Italian text.

3. However, examination of the draft has revealed the fact that one of the original objects of this decree has been overlooked (vide the Ministry's letter of 6 May 1944 - reference Prot. No. 133). We refer to the necessary inclusion of the provisions for the celebration of the ordinary civil marriage under Article 116 C.C., which figured in the original project, but has now been eliminated from the text.

4. It would appear a simple matter to restore this so as to ensure that the text of the decree is as complete as possible. Accordingly a suggested wording to cover this has been added under Article 4 in the English translation.

5. Would Your Excellency please consider this and have the necessary amendment made at your earliest convenience, as Allied H.Q. are now pressing for urgent legislation and await the answer of this Sub-Commission.

A. R. THACKERAY,
 Lieutenant-Colonel,
 For Chief Legal Officer.

ARE/wcy.

785016

REAR HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
LEGAL SUB-COMMISSION
APO 394

ART/pa

118

REFERENCE : A33/4104/6/L. 22 Jun 44
SUBJECT : Marriage of members of Allied Forces in Italy.
TO : H.E. The Minister of Justice.
(Ref. Prot. No. 327/Leg.)

1. I have the honour to acknowledge with thanks the receipt from Your Excellency of the draft of the proposed Decree-law on the above subject.

2. This matter is still under consideration by the Military authorities particularly in regard to the definition of those persons who may be considered members of the Allied Forces.

3. So soon as this matter has been determined it will be possible to advise you further.

Aef
A.R. THACKER, Lt. Colonel,
for Chief Legal Officer. 30

785016

4104/6

Legal Sec (Rear HQ)
4-2466

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

CMS/CF/mls

G-5: 291.1

21 June 1944

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces in Italian Territory.
TO : Headquarters, Allied Control Commission, APO 394.
(Attention: Chief Legal Officer).

1. Your letter of 11 May 1944 on the above subject, ACC/4104/6/L, was received and brought to the attention of the appropriate authorities of both the United States and British Armies. It developed that the Deputy Adjutant General G-1 (B) desires that the scope of the decree be widened in order that members of Imperial forces other than "British Naval, Military and Air Forces" will be included. In order that you may know the intent of the sponsors of the measure, a copy of the informal routing slip is inclosed.

2. The following draft, embodying the final view of the British and United States Army authorities, is transmitted with the request that you seek its enactment by the Italian Government, and thereafter do what may be necessary to its implementation in Italian territory under ACC - AMG administration:

(a) The Commanding General of the North African Theater of Operations, or any officer delegated by him, shall be recognized as competent authority to issue a declaration in respect of the application to marry of any member of the United States forces subject to military or naval law, including persons accompanying or serving with the United States forces and employees of the Government of the United States that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

(b) The Commanders-in-Chief of His Majesty's Naval, Military or Air forces in Italy or any officer delegated by them shall be recognized as competent authorities to issue a declaration, in respect of the application to marry of any member of such forces or of the Women's Royal Naval Service under their respective commands, that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

(c) A declaration issued pursuant to section (a) or (b) shall be accepted by the officer of Civil Status or any other person whose duty it is to issue permission to marry, as a full

compliance with all laws, ordinances or decrees establishing eligibility to marry; Provided, that said certificate shall set forth the age of the applicant, his (or her) nationality, place of birth, place of residence, place of domicile, name of father and maiden name of mother and shall also state that in the opinion of the certifying officer the applicant is eligible to marry under the law of the place of his domicile.

(d) In amplification of the terms of the law of 24 June 1929, No. 1159, any Chaplain of the British or United States Forces is authorized to celebrate marriages when eligibility to marry is established either as herein provided and/or by other applicable laws.

3. You will note that the appropriate authorities of both the United States and British Armies agree to the understanding of the Minister of Justice that, in the terms of his letter of 8 May 1944 on the above subject, in regard to civil marriages the certificate to be delivered by the competent officer should disclose not a mere "opinion" which commonly imports simply a personal conviction but rather the result of investigations from which it follows that the applicant possesses the necessary qualifications etc, and that in regard to church marriages with civil law effect, the regulations of Art. 8 of Law No. 1159 of 24th June 1929 shall be complied with and the marriage contract entered in the register of the Italian Civil State if one of the spouses is an Italian citizen or is domiciled or resides in Italy.



CHARLES M. SPOFFORD,
Colonel, G.S.C.,
Asst. Chief of Staff, G-5.

Incl:

Letter G-5 291.1 of 20 May.
Informal Routing Slip JA 7380,
Minutes 1 to 8.
Informal Routing Slip JAG/Leg/1
Dated 1 June.

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
G-5 Section
APO 512

G-5: 291.1

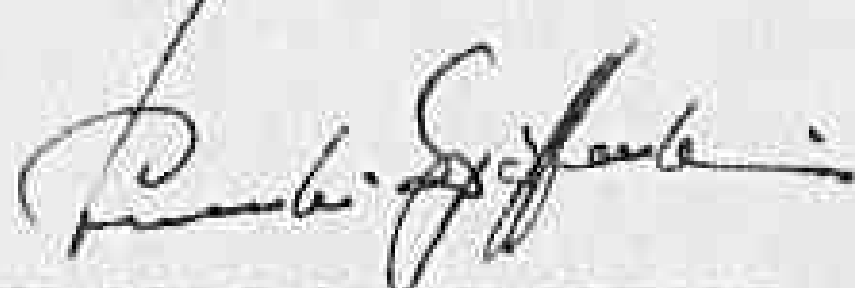
CMS/CF/jw
20 May 1944

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces
in Italian Territory.

TO : Staff Judge Advocate, NATOUSA
Deputy Adjutant General, G-1 (B)

1. Inclosed is a copy of the letter of the Chief Legal Officer, Allied Control Commission (ACC/4104/6/1 of 11 May 1944), on the above subject, with its inclosures - a letter from the Ministry of Justice and a translation of relevant Italian laws. It will be evident that matters have now progressed to the point where the ACC and the Italian Government are prepared to settle upon a decree which will authorize the marriage of members of the Allied Forces in Italian territory. You are requested to advise whether the basis set forth in the letters of the Chief Legal Officer and the Italian Ministry of Justice is acceptable, in order that this Section may advise the ACC to proceed.

2. In a telephone conversation of 18 May between Lt. Colonel Baker of G-1 (B) and Lt. Colonel Fairman of this Section the former indicated that the Italian decree should be made broader than has heretofore been requested, in order that members of Imperial forces other than "British Naval, Military and Air Forces" may be included. It is requested that an appropriate redraft be arranged between G-1 (B) and the Staff Judge Advocate, NATOUSA, and be presented to this Section for transmittal to the ACC.


CHARLES L. SPOTTFORD
Colonel, G.S.C.,
Asst. Chief of Staff, G-5.

Incl: to each addressee
letter ACC/4104/6/1
with inclosures.

C-O-P-Y

INFORMAL ROUTING SLIP

JA 7380

HEADQUARTERS
NORTH AFRICAN THEATER OF OPERATIONS
UNITED STATES ARMY

DATE: 3 June 1944

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces in Italian Territory.

1 JA G-1 3 June
 (A) 1944
 thru
 DJAG
 (B)

1. Attached hereto is a letter from the Assistant Chief of Staff, G-5, dated 20 May 1944, relative to proposed change in Italian marriage laws requested some time ago by this headquarters. As will be noted in paragraph 2 thereof, G-1 (Br) has requested a broadening of the language of the draft of proposed law to cover imperial forces as well as "British" forces (Tab A).

2. The British DJAG has made certain suggestions as contained in the attached Informal Routing Slip dated 1 June 1944 (Tab B), with which this office concurs.

3. In view of the foregoing it is suggested that the following be submitted to Assistant Chief of Staff, G-5, for transmittal to Allied Control Commission as the final draft of the proposed marriage law:

"(a) The Commanding General of the North African Theater of Operations, or any officer delegated by him, shall be recognized as competent authority to issue a declaration in respect of the application to marry of any member of the United States forces subject to military or naval law, including persons accompanying or serving with the United States forces and employees of the Government of the United States that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

"(b) The Commanders-in-Chief of the British Naval, Military or Air forces in Italy, or any officer delegated by them shall be recognized as competent authority to issue a declaration in respect of the application to marry of any person except a person included in section (a) above, under the command of the Supreme Commander, Mediterranean Theater, who is subject to the Naval, Military or Air Force Law of the Nation to which he belongs and members of the Women's Royal Naval Service that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage.

"(c) A declaration issued pursuant to section (a) and (b) shall be accepted by the officer of Civil Status or any other person whose duty it is to issue permission to marry, as a full compliance with all laws, ordinances or decrees establishing eligibility to marry, provided; that said certificate shall set for the age of the applicant, his (or her) nationality, place of birth, place of residence, place of domicile, name of father and maiden name of mother and shall also

1 JA G-1 3 June (Continued)
 (A) 1944
 thru
 DJAG
 (B)

state that in the opinion of the certifying officer the applicant is eligible to marry under the law of the place of his domicile.

"(d) In amplification of the terms of the law of 24 June 1939, No. 1159, any Chaplain of the British or United States Forces is authorized to celebrate marriages when eligibility to marry is established either as herein provided and/or by other applicable laws."

It is also suggested that G-5 be advised that it is the understanding of Allied Force Headquarters that the "opinion" of the office issuing the certificate should have the meaning set out in the second paragraph of paragraph 2 of the letter dated 8 May 1944 from the Minister of Grace and Justice to Allied Control Commission Legal Sub-Commission (Tab C)

For the Theater Judge Advocate:

4 Incls:
 Incl 1. (Tab A)
 Incl 2. (Tab B)
 Incl 3. (Tab C)
 Incl 4. Ltr. Rear Hq ACC, 11 May 44.

TOM H. BARRATT
 Col. JAGD
 Executive Officer
 Judge Advocate Section

TMB/dmh

2 DJAG(Br) G-1(A) 5 June I agree the draft of JA contained in his
 through 44 informal routing slip JA 7380 of 3 June 44.
 G-1(B)A3

/s/ RUSSELL OF LIVERPOOL
 Colonel
 D.J.A.G.

3 G.1(B)A3 G1(A) 9 June We agree
 G.5.

/s/ G. G. BAKER, Lt.Col.
 /t/ G. G. BAKER
 Lt.Col. AAG. 23
 for- Major General
 D.A.G. G.1(B)

4 G-1 G-5 12 Jun Concur

B. M. SAWBRIDGE
 Brigadier General, G.S.C.
 A.C. of S., G-1

RGE/nhm

File No JAG/Leg/1

SUBJECT Foreign Marriages

5 G-5 G-1(B) 15 Returned for amendment as agreed by telephone.
June 44 For the Asst. Chief of Staff, G-5:

CF/cags

/s/ CHARLES FAIRMAN,
/t/ CHARLES FAIRMAN,
Lt-Col., JAGD,
Legal Advisor.

6 G1(B)A3 15 Jun
DJAG 44

Please see ours of even reference dated 20 May.

The present draft is now too wide as it covers French, Poles, and other Foreign troops under command. Can you exclude them but keep all British, Dominion and Colonial troops and Palestinians.

/s/ G. G. BAKER, Lt.Col
/t/ G. G. BAKER,
Lt-Col, AAG.
for-Major GENERAL
D.A.S. G.1 (B)

7 DJAG (Br) G1(B) 16 Jun
A3 44

Reference minute 6.

1. I suggest that para. 3 (b) should now read:-

"The Commanders-in-Chief of His Majesty's Naval, Military or Air forces in Italy or any officer delegated by them shall be recognized as competent authorities to issue a declaration, in respect of the application to marry of any member of such forces or of the Women's Royal Naval Service under their respective commands, that, according to the laws to which the applicant is subject, there is no objection to the marriage."

2. If it is considered more appropriate the words "under the Command of the Supreme Allied Commander Mediterranean Theatre" may be substituted for "their respective commands" but this would have the effect of enabling C.-in-C. Mediterranean to issue a declaration in respect of a member of the W.A.A.F. under the command of C.-in-C. R.A.F.

/s/ RUSSELL OF LIVERPOOL
/t/ RUSSELL OF LIVERPOOL
Colonel,
D.J.A.G.

C-O-P-Y

File No. JAG/LBG/1

SUBJECT FOREIGN MARRIAGES

8 01(B)A3

G-5

19 June
1944

The amended wording in para 1 of DJAG's
minute 7 is satisfactory.

/s/ G. G. BAKER, Lt.Col.
/t/ G. G. BAKER,
Lt-Col, MAG
for-Major General.
D.A.C. G.1(B).

File No. JAG/Leg/1

SUBJECT: Foreign Marriages etc.

Date

Originated: 1 Jun 44

1. DJAG(Br) JA(US) 1 Jun 44 Reference your 291.1 dated 3 May 44, minute 1 addressed MGS.

1. I suggest the following amendment for the purpose of covering Palestinians, Alien Pioneers, etc :-

in the sixth line of your draft delete all words from "members" to "Women's Royal Naval Service" in eighth line and substitute :-

"any person under the command of the Supreme Commander, Mediterranean Theatre who is subject to the Naval, Military or Air Force Law of the Nation to which he belongs and members of the Women's Royal Naval Service".

2. I agree that the "opinion" of the officer issuing the certificate should have the meaning set out in the second paragraph of paragraph 2 of the letter of 3 May 1944 from the Minister of Grace and Justice to A.S.C. Legal Sub-Commission.

/s/ I.R.B. CRICHTON

/s/ J.R.D. CRICHTON

Major

for Colonel

D.J.A.S.

Copy to : G-1(B) A3 reference :-

(a) G1/B/3487/A3 of 20 May 44

(b) G1/B/2489/1/A3 of 22 May 44

(c) Telephone conversation of 29 May 44 (Lt-col Baker - Maj Crichton)

Copy minute of JA to MGS of 3 May 44

attached for reference.

REAR HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
LEGAL SUB-COMMISSION
A.P.O. 394

(11A)

ACC/1001/6/L

16 Jun 44

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces
in Italian Territory.

TO : AMHQ 1338 (attn: Chief Legal Adviser)

1. Reference is made to our ACC/1001/6/L dated 11 May and in particular to para 3 thereof.

2. The attention of this Sub-Commission has been drawn to the position of Palestinian Citizens in the forces who apparently do not come within the terms of G.P.O. 162/44 dated 3 Mar 44, as set out in para 1 thereof which confines its application to a person "who is a member of the United Kingdom military forces or is a British National subject to United Kingdom military law".

3. If such be the case, it is submitted that the definition of "British Forces" as suggested by G-1(B) might be expanded to include Palestinian Subjects and similar members or "followers" always provided that such inclusion is desirable.

4. As the law stands at present such members of the forces or "followers" who are either of Protestant or Jewish faiths have to fall back upon the expedient of marriage by the appropriate authorities under local Italian law. In the case of these two religions the difficulties in Italy, where the State religion is Catholic, are obvious.

C. R. UPTON
Colonel
Chief Legal Officer.

REAR HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
Legal Subcommittee
APO 394

ART/ap

(16A)

ACC/4164/6/L

16 June 1944.

SUBJECT : Marriage of Army Personnel.
TO : Regional Legal Officer (thru RC) Region 3.

1. Receipt is acknowledged of your letter L-8070 of 17 June 44 and enclosures from Provincial Commissioner, Naples and the Rev. W. P. MAXWELL, C.F.

2. The draft of the decree under Italian law, settled with the Italian Government by this Sub-Commission and taking into consideration the legislation quoted by Capt. Maxwell in his letter, is now under consideration by Army Force HQ.

3. So soon as the text of such decree law is approved it will be published in the Official Gazette and become the law of Italian administered territory, and thereafter by implementation or re-publication as a general order under AMG. will become the law in occupied territory.

Ay
A. R. THACKRAH,
Lt. Colonel,
for Chief Legal Officer.

2007 ✓

(9A)

HEADQUARTERS
REGION 3, ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394, U.S. Army

L-8070

14 June 1944

Subject : Marriage of Army Personnel.

To : C.L.O. Legal Sub-commission, A.C.C.

The attached correspondence is forwarded for your consideration.

For the Regional Commissioner:

John W. Chapman

JOHN W. CHAPMAN,
Colonel , J.A.G.D.,
Reg. Legal Officer.

JWC/cm

Encs:

1. Letter dated 12 June 1944 from Hq. Province of Naples.
2. Letter dated 8 June 1944 from Hq. P.B.S. APO 782

LEGAL SUB-COMMISSION	
CLO	
DCLO	
Chief Counsel	
CJO	
Italian Section	
CL RKS	

11

785016

HEADQUARTERS
PROVINCE OF NAPLES
ALLIED CONTROL COMMISSION
NAPLES CITY SECTION
MUNICIPIO, NAPLES

Recd (98)
14-6

8070

File NCA/302

12 June 1944

Subject: Marriage of Army Personnel

To: Regional Legal Officer
Region III

1. Chaplain W. F. Maxwell has informed us that all Army Chaplains are having considerable difficulty when the parties to be married are either Protestant or Jewish.

2. At my suggestion he has drafted a plan for marriage of Army personnel which I attach hereto.

3. Will you be good enough to advise me what is necessary to be done in order to put the Chaplain's proposal into effect, whether it can be done by an order of the Regional Commissioner, or must it be a decree of the Prefect, or an ordinance of the Sindaco.

4. In the writer's opinion the proposal should be made uniform throughout Italy and I therefore refer the matter to you for attention.

For the Provincial Commissioner:

Harry G. Bershenson
HARRY G. BERSHENSON
Major, A.U.S.
Asst. Prov. Commissioner

HGH/aar
1 encl.

HEADQUARTERS
PROVINCE OF NAPLES
ALLIED CONTROL COMMISSION
NAPLES CITY SECTION
MUNICIPIO, NAPLES

9C

File NCA/302

12 June 1944

Subject: Marriage of Army Personnel

To: Regional Legal Officer
Region III

1. Chaplain W. P. Maxwell has informed us that all Army Chaplains are having considerable difficulty when the parties to be married are either Protestant or Jewish.
2. At my suggestion he has drafted a plan for marriage of Army personnel which I attach hereto.
3. Will you be good enough to advise me what is necessary to be done in order to put the Chaplain's proposal into effect whether it can be done by an order of the Regional Commissioner, or must it be a decree of the Prefect, or an ordinance of the Sindaco.
4. In the writer's opinion the proposal should be made uniform throughout Italy and I therefore refer the matter to you for attention.

For the Provincial Commissioner:

Harry G. Hershenson

HARRY G. HERSHENSON 1.
Major, A.U.S.
Asst. Prov. Commissioner

HGH/aar
1 encl.

HEADQUARTERS PENINSULAR BASE SECTION
OFFICE OF THE CHAPLAIN
APO 732

69

8 June 1944

SUBJECT: Marriage of Army Personnel.

TO : C.O., AMG Naples Province.

1. It is requested that all Catholic marriages of personnel subject to Military Law be registered as provided for under Article 13, Law, 27 May 1927, No. 847.

2. It is requested that all Protestant and Jewish personnel subject to Military Law be licensed to marry when the following plan is complied with:

a. A translation into Italian of permission to marry from the proper Military Authority signed by an official interpreter shall be recognized as proper authority and shall be presented at the time of obtaining the civil license to marry.

b. An affidavit, containing the following, in Italian, for each party, is presented:

1. Full Christian and Surname
2. The statement "Passing through Naples"
3. Nationality
4. Place and date of birth
5. Name of father and maiden name of mother and their place of residence.
6. Premarital status
7. Proposed place of residence

c. All marriages where one or both of the contracting parties is a member of the Allied Armed Forces shall be licensed when both parties are present accompanied by an official interpreter and two witnesses at the matrimonial bureau, 3rd piano, Municipio Building, Piazza Dante, between the hours of nine and twelve.

3. Banns are to be dispensed with when both parties are non-citizens of Italy.

4. It is requested that all chaplains of the Allied Forces be recognized as persons eligible to perform marriages as provided for by Article 3, Law, 24 June 1929, No. 1159.

- 2 -

(90)

5. It is requested that all marriages performed by chaplains of the Allied Armed Forces be recorded when the license is returned with a certificate on its face that the Articles 130, 131 and 132 were read to the couple in the presence of two witnesses and the certificate bears the signatures of the couple and the two witnesses.

6. A fee of one hundred lire, which shall cover the registration fee and all gratuities, shall be the maximum charge.

For the Base Chaplain:

W. P. Maxwell
W. P. MAXWELL
Chaplain (Capt)

REAR HEADQUARTERS
 ALLIED CONTROL COMMISSION
 LEGAL SUB-COMMISSION
 APO 394

ACC/LIC/6/L.

/rlp.
 11 May 1944.

SUBJECT : Marriage of Members of Allied Forces in Italian Territory.
 TO : Military Government Section, Allied Force Headquarters.

1. Reference is made to your letter of 5 May 44, MCS 291.1.
2. Since sending you a copy of the letter addressed by this office to the Minister of Justice of 5 Mar 1944, the negotiations have been taken a step further as evidenced by the attached translation of the letter of 3 May 1944 from the Minister. Translations are also attached of the Articles of the Civil Code and relevant clauses of the laws herein referred to.
3. The suggestions of the Staff Judge Advocate have been brought to the notice of the Ministry, who agree to give effect to the desired description of the members of the British and American forces.
4. Attention is particularly drawn to the penultimate paragraph of the Minister's letter wherein the interpretation to be placed upon the use of the word "opinion" in the Judge Advocate's text is defined in the sense of Article 116 of the Civil Code.
5. It should be added for clarity's sake that under the law quoted in para (2) of the Minister's letter (viz., No. 1159 of 24 June 1929), the "appointment of Ministers of religions different from the State religion, attached to the Allied Armed Forces" refers to non-catholic chaplains, who will be authorized thereby to celebrate marriage on the same footing as their Roman Catholic colleagues to whom such a right is reserved under Article 5 of the Law of 27 May 1929, No. 847, setting out the terms of the Concordat of 11 Feb 1929 between Italy and the Holy See.
6. On receipt of your approval, the final text of the Decree Law will be drawn for submission to the Council of Ministers, and thereafter can be implemented to take effect in Italian territory under AOC-AMG administration.

Enclosed: Translation of letter of
 Ministry of Justice.

Translation of Italian laws.

GERARD R. HERTZEL,
 Colonel,
 Chief Legal Officer.

(83)

TRANSMISSION

No. 198

MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE
LEGISLATIVE OFFICE

Salerno 8 May 1944

SUBJECT: Marriage of members of the Allied Forces in Italy.

TO : The Allied Control Commission, Legal Subcommittee, Salerno.

This Ministry has considered the matter forming the subject of letter dated 5th March from your subcommission and the memorandum of 7th April, discussed respectively at the meeting on 21st March, and 13th and 25th April, and is prepared to put forward an appropriate draft decree for the approval of the Council of Ministers, wherein:

1. Regarding marriages by the civil authority dealt with by Art. 116 of the Civil Code: The Commander of the United States Forces or the British Commander in Chief or any officer delegated by them shall be recognized as "competent authority of his own (the alien applicant's) country" authorized to issue "a declaration... to the effect that according to the laws to which he (the applicant) is subject there is no objection against the marriage".

2. Regarding church marriages with effect in civil law regulated by the law No. 1159 of 24 June 1929 No. 1159; the appointments of Ministers of religions other than the State religion attached to the Allied Armed Forces shall be approved *ex lege* for the period of war and for the sole purpose of the aforesaid law.

Furthermore, it is necessary, that in regard to civil marriages the certificate to be delivered by the competent officer should disclose not a mere "opinion" which merely imports simply a personal conviction but rather the result of investigations from which it follows that the applicant possesses the necessary qualifications etc, and that in regard to church marriages with civil law effect, the regulations of Art. 8 of Law No. 1159 of 24th June 1929 shall be complied with and the marriage contract entered in the register of the Italian Civil State if one of the spouses is an Italian citizen or is domiciled or resides in Italy.

Please say if you agree to this plan so that final steps may be taken to put it into practice.

The Minister.

(80)

ANNEX TO LEGAL SUBCOMMISSION LETTER ACG/4104/6/L of 11 May 1944.

ARTICLE 116 Italian Civil Code: (Relevant extract)

Marriage of Aliens in the Kingdom: An alien desiring to enter into matrimony in the Kingdom must present to the official in charge of civil status registers a declaration from the competent authority of his own country from which it results that according to the laws to which he is subject there is no impediment to his marriage.

Twenty fourth

LAW OF ~~IX~~ JUNE 1929-No. 1159 (relevant extract).

ARTICLE 7. Marriage celebrated before any of the Ministers of the religions indicated in the preceding article shall produce as from the day of celebration the same effects as marriage celebrated before an officer of civil status, on all occasions when the provisions of the following article are observed.

LAW OF 27 MAY 1929-No. 847.

ARTICLE 5. Marriage celebrated before a Minister of the Catholic religion according to the rules of canon law, produces as from the day of celebration, the same effects as civil marriage, when transcribed in the registers of civil status in accordance with the provisions of Article 9 and following.

~~67~~
 MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA
 UFFICIO LEGISLATIVO

Prot. n. 138

Salerno, 8 maggio 1944.

OGGETTO: Matrimonio dei membri delle Forze Alleate in Italia.

ALLA COMMISSIONE ALLEATA DI CONTROLLO
 sottocommissione legale

S A L E R N O

Questo Ministero ha preso in attekto esame quanto forma oggetto della lettera 5 marzo corr. a. di codesta sottocommissione, nonché del pre-memoria 7 aprile u. s., discussi rispettivamente negli incontri del 21 marzo, 13 e 25 aprile, ed è disposto a proporre un apposito schema di decreto-legge all'approvazione del Consiglio dei Ministri, con cui:

- 1°) rispetto al matrimonio civile, contemplato nell'art. 116 cod. civ. si riconosca quale "autorità competente del proprio paese", idonea a rilasciare "una dichiarazione delle quale risulta che giusta le leggi a cui (lo straniero) è sottoposto nulla osta al matrimonio", il Comandante delle Forze degli Stati Uniti o il Comandante in capo Britannico o un ufficiale delegato da essi;
- 2°) rispetto al matrimonio religioso con effetti civili, regolato dalla legge 24 giugno 1929 n. 1159, si approvino ex lege per il periodo della guerra ed ai limitati effetti della legge suddetta, le nomine dei Ministri dei culti diversi dalla religione dello Stato allato, appartenenti alle Forze Armate

della lettera 5 marzo corr. s. di Colesta concernente gli incontri
pro-memoria 7 aprile u.s., discussi rispettivamente negli incontri
del 21 marzo, 13 e 25 aprile, ed è disposto a proporre un apposito
schema di decreto-legge all'approvazione del Consiglio dei Mini-
stri, con cui:

- 1°) rispetto al matrimonio civile, contemplato nell'art. 116 cod. civ. si riconosca quale "autorità competente del proprio paese", idonea a rilasciare "una dichiarazione dalla quale risulti che giuste le leggi a cui (lo straniero) è sottoposto nulla osta al matrimonio", il Comandante delle Forze degli Stati Uniti o il Comandante in capo Britannico o un ufficiale delegato da essi;
- 2°) rispetto al matrimonio religioso con effetti civili, regolato dalla legge 24 giugno 1929 n. 1159, si approvino ex lege per il periodo della guerra ed ai limitati effetti della legge suddetta, le nomine dei Ministri dei culti diversi dalla religione dello Stato ~~Allato~~, appartenenti alle Forze Armate Alleate.

2) però necessario che, nei riguardi del matrimonio civile, il certificato da rilasciarsi dall'Ufficiale competente stesti non una mera "opinione", la quale nel significato comune rappresente una semplice convinzione soggettiva, sibbene il risultato di indagini compiute, da cui risulti possedere il richiedente i requisiti ecc. e che nei riguardi del matrimonio religioso con effetti civili venga ottemperato e quanto disposto dall'art. 6 della legge 24 giugno 1929 n. 1159, con la successiva trascrizione dell'atto di matrimonio nei registri dello Stato Civile italiano, se uno degli sposi è cittadino italiano, od in Italia ha domicilio o residenza.

Si prega pertanto compiacersi di far conoscere, se si aderisce e quanto innanzi, per potere dare il necessario ulteriore corso alla pratica.

IL MINISTRO



V. A. Ranghi

Note: Marriage of members of Allied Forces in Italy.

11/5/44. Phone conference with Cesare Spinelli who confirms that in virtue of Art 5 of the Law of 27 May 1929 N° 847. Allied Catholic Chaplains implicitly have the same rights under the projected decree-law as Italian Chaplains in the Italian Forces. This will be textually provided for when decree is drafted.

Aug.

785016

4-104/6

~~SECRET~~

1 gal (Rear)
6601 (6A)

ALLIED FORCE HEADQUARTERS
Military Government Section

CMS/CF/jw

MGS: 291.1

5 May 1944

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces
in Italian Territory.

TO : Headquarters, Allied Control Commission
(Attention: Chief Legal Officer)

1. Reference is made to your letter of 7 March 1944 on "Marriage in the Lines", ACC/4007/L, and to the letter of 5 March 1944 to H.E. The Minister of Justice which was inclosed therewith. A copy of each of these papers was sent to both G-1 (A) and G-1 (B). A reply (of which copy is inclosed) was received from the latter, requesting certain changes in drafting in the legislation proposed to be enacted by the Italian Government. These changes on the British side, making more particular the description of the British personnel embraced within the measure, seemed to call for a similar expansion in the description of the United States personnel concerned. Accordingly, with the agreement of G-1 (B), its proposal was brought to the attention of the Staff Judge Advocate, NATOUSA, who has now proposed a revision (copy of informal routing slip inclosed) which meets the desires of both British and United States armies. The Allied Control Commission is requested to seek to have effect given to the revised proposal as expressed in the Judge Advocate's redraft.

CHARLES M. SPOFFORD
Colonel, G.S.C.,
Chief of Section.

Incl:
Letter of DAG G-1(B), G1/E/3487/A3.
Informal Routing Slip JA 7082 file 291.1.

10

(6B)

C O P Y

M.C.S.

G1/B/3487/A3.

1. Reference your MGS291/1 of 11 Mar with enclosures on the subject of marriage in Italy.
2. The term "British forces" in para (a) of ACC/4007/L of 5 Mar is rather loose and in any event does not cover W.R.N.S. and "followers". The following wording is suggested in substitution. "Members of the British Naval (including Royal Marine) Military or Air Forces and any British nationals subject to British military or Air Force Law and members of the Women's Royal Naval Service".
3. The term "British Commander-in-Chief" is not in the opinion of DJAG sufficiently precise. The phrase "Commanders-in-Chief of the British Naval Military or Air forces in Italy" is suggested.
4. May action please be taken accordingly if you agree.

/s/ G.C. Baker, Lt-Col.
A.A.G.,

G.C. BAKER.
Lt-Col. AAG.
Major General.
D.A.G. G.1(B).

1 May 44.

WV


: 3

3 MAY 1944
10:30 AM

COPY

6c

 Classification



COORDINATING ROUTE SLIP
(Staff Minute Sheet)
ALLIED FORCE HEADQUARTERS

JA 7082

File No. 291.1Date 3 May 1944

Originated:

SUBJECT Marriage of Members of Allied Forces on Italian Territory.

Number each memo or minute consecutively. Fill in each column, initial action, draw 1 line across the sheet. Use entire width of sheet for long memoranda.

No.	Section of Origin	Pass To	Date	Has attached paper been coordinated with all concerned?
1.	JA	MGS (Col. Fairman)	3 May 1944	<p>In view of the recommendation of G-1 British, it is suggested that paragraph (a) letter to the Minister of Justice, dated 5 March 1944 be redrafted to read as follows:</p> <p>"(a) The Commander of the United States forces or the Commanders-in-Chief of the British Naval, Military or Air forces in Italy, or any officer delegated by them, are authorized to issue respectively to any members of the forces subject to military or naval law, including persons accompanying or serving with the armed forces of the United States or any departments of the government thereof, members of the British Naval (including Royal Marine), Military or Air Forces and any British nationals subject to British military, naval or Air Force Law and members of the Women's Royal Naval Service, as the case may be, a certificate and such certificate shall be accepted by the Officer of Civil Status or any other person whose duty it is to issue permission to marry, as a full compliance with all laws, ordinances or decrees establishing eligibility to marry; Provided that said certificate shall set forth the age of the applicant, his (or her) nationality, place of birth, place of residence, place of domicile, name of father and maiden name of mother and shall also state that in the opinion of the certifying officer the applicant is eligible to marry under the law of the place of his domicile."</p> <p>For the Acting Theater Judge Advocate:</p> <p style="text-align: right;">/s/ TOM H. BARRATT Col., JAGD Executive Officer Judge Advocate Section</p>
	1 Incl. Incl 1:	re above subject, & Accomp papers.	THB/tk	

No. Incls _____

No. App _____

 Classification

Concordato - leg. 27 maggio 1929. Art. 14.

7/4/44

(5A)

Le truppe italiane di aria, di terra e di mare godono nei riguardi dei doveri religiosi, dei privilegi e delle esenzioni consentite dal diritto canonico.

I cappellani militari hanno, riguardo alle dette truppe, competenze parocchiali. Essi esercitano il sacro ministero sotto la giurisdizione dell'Ordinario militare, assistito dalla propria Curia.

L'Ordinario militare ha giurisdizione anche sul personale religioso, maschile e femminile, addetti agli ospedali militari.

Capo II -

Disposizioni relative ai matrimoni celebrati davanti i ministri del culto cattolico.

Art. 5. Il matrimonio celebrato davanti un ministro del culto cattolico, secondo le norme del diritto canonico, produce, dal giorno della celebrazione, gli stessi effetti del matrimonio civile, quando sia trascritto nei registri dello stato civile secondo le disposizioni degli articoli 9 e seguenti.

Notes by Major Thacker

7/4/44

(SB)

Marriage of members of Allied Forces in Italy

1. The Chief of Staff asks that the effect of Italian matrimonial law, at present precluding Allied Army chaplains from performing marriage, be reconsidered with a view to surmounting the technical difficulties created by the law of 24 June 1929 No. 1159 - (CC. Appendix) x

E.g. "Ministero dei culti "diversi dalla religione dello Stato" la cui nomina sia approvata dal ministro della giustizia".

2. What is the position of the Catholic Chaplains in the Allied Forces? These practice the "culto dello Stato Italiano" ^{ie the Catholic religion} x Are they not in a ^{comparable} ~~similar~~ position to the chaplains in the Italian forces under the Concordato - (legge 27 maggio 1929. Art. 4).

3. Would it not be possible to find a solution to the difficulty of having to grant individual licences to chaplains "la cui la nomina sia approvata" by passing a special decree to nominate en bloc ^{for the period of the war} all Allied Army Chaplains serving with the Allied Forces (Ango-American) serving in Italian Territory?

Clegg

6

ACC/4124/6/L

Trans. made
6/4/44TRANSLATION

Draft of Italian Decree containing facilities for the marriage of persons belonging to the Anglo-American Allied Forces.

ART. 1

Members of the military forces, or assimilated persons, belonging to the Anglo-American forces, who intend contracting marriage in Italy shall file the declaration required to be made by their national law before the Commanders in Chief of the British or American forces, or before an official delegated by them.

The official who receives this declaration shall deliver to the person marrying the certificate described in the following Article.

ART. 2

This certificate shall contain :-

- (1) The name, surname, profession, residence of the person marrying and of his parents, (if known), place of birth, age and nationality.
- (2) An attestation by the certifying officer to the effect that according to the laws binding upon the person marrying there is no impediment to the marriage.

The said certificate shall take the place to all intents and purposes of the declaration called for by Article 116 * of the Civil Code providing for the marriage of foreigners.

NOTE * Translation of Art. 116 of Italian Civil Code is as follows :-

116. Marriage of Aliens in the Kingdom.

An alien desiring to enter into matrimony in the Kingdom must present to the official in charge of civil status registers a statement of the competent authority of his own country from which it would appear that there is no obstacle against the marriage under the laws to which the alien is subject.

However, even an alien is subject to provisions of Art. 85, 86, 87 no. 1, 2 and 4, 88 and 89.

The alien who is domiciled or resides in the Kingdom must in addition to the above provide for publication in accordance with provisions of this code.

(48)

SCHEMA DI R.D.L. CONTENENTE FACILITAZIONI PER IL MATRIMONIO DI PERSONE APPARTENENTI ALLE FORZE ALLEATE ANGLO-AMERICANE.

Art.1

I militari, o assimilati, delle Forze Armate Anglo-amicane che intendono contrarre matrimonio in Italia possono rendere la dichiarazione richiesta dalla loro legge nazionale innanzi il Comandante in capo ~~inglese o americano~~ ^{delle forze britanniche o americane}, o un ufficiale da essi delegato.

L'ufficiale che ha ricevuto detta dichiarazione rilascia allo ^x sposo il certificato di cui all'articolo seguente.

Art.2

Dal certificato debbono risultare:

1°) il nome, il cognome, la professione, la residenza dello sposo e dei suoi genitori se conosciuti, il luogo della nascita, l'età e la cittadinanza.

2°) l'attestazione dell'ufficiale certificante dalla quale risulti che giusta le leggi a cui lo sposo è sottoposto nulla osta al matrimonio.

Detto certificato sostituisce a tutti gli effetti la dichiarazione richiesta dall'art.116 C.C. per il matrimonio degli stranieri.

X delle forze britanniche o americane

** the male includes the female in Italian law*

COPY

(3A)

HEAD HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
Legal Subcommittee
AFS 394

ART/gmf

ACC/4067/I

7 March 1944.

SUBJECT: "Marriage in the Line".

TO : Military Government Section,
Allied Force Headquarters.

(1A)

1. Replying to your letter 1 March 44 (Ref. ATM/NDW/thh) the Chief Legal Officer when handed the file on this subject was instructed not to proceed with this matter until after the restoration of territory to the Italian Government.

2. Direction having been given on 28 Feb. 44 that this matter should be proceeded with, after due consideration the Ministry of Justice was approached by letter on 5 March 1944, a copy of which is enclosed for information.

3. Steps will be taken to keep you informed of the reply received hereon and any other developments as they occur.

(Sgd) A. R. THACKERAY,
A. R. THACKERAY, Major
for Chief Legal Officer.

Enclosed: Copy of letter to M. of J.

COPY

(2A)

FOR HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
LEGAL SUB-COMMISSION
A.P.O. 394.

ACC/1087/L

5th March 1944

SUBJECT: Marriage of Members of Allied Forces on Italian Territory.

TO : H.E. The Minister of Justice.

It is desired to take the necessary steps under Italian law to provide for the celebration on Italian territory of marriages of members of the British and the United States Forces to include those with Italian nationals.

The laws instituted in the so called "defence of the race" having been abrogated, it would appear that the terms of Art. 116 of the Civil Code chiefly governed the above cases.

In order to ensure that the provisions of the Italian Code shall meet the special requirements of members of the British and American Forces, it is suggested that the Italian Government be asked to implement Art. 116 C.C. by adequate legislation on the following lines :-

(a) "The Commander of the United States Forces or the British Commander-in-Chief or any officer delegated by them are authorised to issue to any members of the British and United States Forces, as the case may be, a certificate and such certificate shall be accepted by the Officer of Civil Status or other person whose duty it is to issue permission to marry, as a full compliance with all laws, ordinances or decrees establishing eligibility to marry; Provided that said certificate shall set forth the age of the applicant, his (or her) nationality, place of birth, place of residence, place of domicile, name of father and maiden name of mother and shall also state that in the opinion of the certifying officer the applicant is eligible to marry under the law of the place of his domicile.

(b) "In application of the terms of the law of 24th June 1929 No. 1159 any chaplain of the British and United States Forces, as the case may be, is authorized to perform the marriage of any member of the said forces respectively whose eligibility is established in the manner prescribed above, and such ceremony of marriage shall be recognised as valid by the Italian authorities in respect of any Italian subject as if it had been performed by a competent Italian official of the Civil Status."

Your Excellency's assistance and advice hereon will be greatly appreciated.

(sgd) G. G. BARNARD.
Major.
Officer i/c Italian Section.
For, Chief Legal Officer.

- * Commanders-in-Chief of the British Navy, Military or Air Forces in Italy
- * Naval (including Royal Marine) Military or Air Forces and any British nationals subject to British Military or Air Force laws and members of the Women's Royal Naval Service.

COPY/

ALLIED FORCE HEADQUARTERS

Military Government Section.

1 March 1944

(1A)

MGH-251.1

SUBJECT: Marriage in the Lines.

TO : Allied Control Commission.
(Attention: Chief Legal Officer)

1. On 27 December 1944, this Headquarters gave Colonel G.R. Upjohn R.C., Chief Legal Officer, a copy of this Headquarters file concerning the above subject matter, for transmission to the Allied Control Commission and necessary action at the proper time.

2. Inquiry is made, in view of the recent transfer of territory to the Italian Government whether the Allied Control Commission has as yet found it possible to act on this matter. In order that inquiries at this Headquarters may be answered, full advice is requested.

Sgd. ??

A. T. MCWELL.
Colonel, Acting Chief.
Military Government Section

